

Brugervejledning



RIS-303 RIS-305 - ADK - Rev01

lisa MINI
RIS-303 RIS-305

Indholdsfortegnelse

Overensstemmelse	5	Sporbarhedsindstillinger	40
Symboler og meddelelser	6	Sådan vises/skjules en cyklus	40
Indledning	9	Administration af printere	42
Om denne vejledning	9	Valg af printer (valgfrit)	42
Brugsbegrænsninger	10	Valg af mærkatprinter (valgfrit)	42
Sikkerhedsoplysninger	11	Brug af mærkatprinter (valgfrit)	43
Sikkerhedsadvarsler	11	Beskrivelse af indhold på mærkater	45
Ansvar	14	Test af steriliseringsapparatet	46
Kom godt i gang	16	Test af steriliseringsapparatets ydelse	46
Udpakning	16	Bowie- og Dick-test	47
Håndtering	19	Helix-test	50
Produktbeskrivelse	20	Vakuumtest	53
Installation af steriliseringsapparatet	24	Steriliseringscyklus	55
Betjening af steriliseringsapparatet	27	Vedligeholdelse og klargøring af fyldning	55
Brugergrænseflademenu	28	Klargøring af steriliseringsapparatet	57
Opsætning af steriliseringsapparatet	34	Beskrivelse af steriliseringscyklussen	58
ioDent	36	Administration af steriliseringscyklusser	59
Brugergodkendelse	36	Tømning	62
EliTrace (valgfrit)	37	Rapport vedrørende steriliseringscyklussen	62
USB-nøgle	37	Vedligeholdelse	67
Standbytilstand	38	Advarsler vedrørende vedligeholdelsesforanstaltninger	67
Administrator	39	Almindelig vedligeholdelse	68
Brugerstyring	39		

Månedlig vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 50 cyklusser	70
Vedligeholdelse efter 400 cyklusser	73
Halvårlig vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 800 cyklusser	74
Vedligeholdelse efter 800 cyklusser	77
5-års vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 4000 cyklusser	79
Ekstraordinær vedligeholdelse	80
Bortskaffelse	81
Fejlfinding	82
Fejl	82
Fejlfinding	87
Nødåbning af låge	93
Tekniske data	95
Steriliseringscyklus	95
Steriliseringscyklussens faser	100
Tekniske data	105
Anbefalinger vedrørende validering	107
Diagrammer	108
Vandkvalitet	109
Tilbehør, reservedele, forbrugsvarer	110
Godkendte W&H-servicepartnere	112
Dokumentationsformularer	113

W&H-tjekliste til installation	113
Formular med Helix-testdokumentation	116

Overensstemmelse

OVERENSSTEMMELSE MED EUROPÆISKE BESTEMMELSER, STANDARDER OG DIREKTIVER

Steriliseringsapparatet er udviklet under overholdelse af følgende bestemmelser, standarder og direktiver:

Standarder og direktiver	Beskrivelse
 0051	Regulativ vedrørende medicinske anordninger (MDR)/Regulativ (UE) nr. 2017/745 for medicinske anordninger. Klasse IIb-anordninger, i overensstemmelse med regel 16 – BILAG VIII i ovennævnte regulativ
	For udstyr, som overholder maskindirektivet (2006/42/EC), lavspændingsdirektivet (2014/35/EU) og direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (2014/30/EU)
 2014/68/EU	Trykudstyrsdirektivet (PED)/Direktiv 2014/68/EU (PED - trykudstyrsdirektivet) for alle steriliseringskamre, som er konstrueret og produceret i overensstemmelse med ANNEX 1 og den procedure, der beskrives i modul A Annex III
2012/19/EU	Direktivet vedrørende affald af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE)
EN 13060	Små dampsteriliseringsapparater
IEC 61010-1	Sikkerhedskrav til elektrisk udstyr, der anvendes til måling, kontrol og laboratoriebrug, generelle krav

Standarder og direktiver	Beskrivelse
IEC 61010-2-040	Sikkerhedskrav til elektrisk udstyr, der anvendes til måling, kontrol og laboratoriebrug. Særlige krav til steriliseringsapparater og vaske-/desinficeringsapparater, der anvendes til behandling af medicinske materialer
IEC 61326-1	Elektrisk udstyr, der anvendes til måling, kontrol og laboratoriebrug - EMC-krav. Generelle krav
IEC 61770	Elektriske apparater, der tilsluttes til vandleddninger - Undgåelse af tilbageløb og funktionsfejl i slangesæt

Bemærkning: Lisa MINI-steriliseringsapparater kan valideres i overensstemmelse med EN ISO 17665-1.

Bemærkning: Alle nye steriliseringsapparater leveres med en overensstemmelseserklæring og et garantkort.

Symboler og meddelelser

SIKKERHEDSSYMBOLER, DER ANVENDES I VEJLEDNINGEN



ADVARSEL: Angiver en farlig situation, som kan resultere i dødsfald eller alvorlig personskade, hvis den ikke undgås.

I forhold til et steriliseringsapparat angiver disse advarsler farlige situationer, som kan resultere i ikke-sterile forhold (f.eks. ikke-sterile instrumenter), der kan medføre en fatal personskade.



FORSIGTIG: Angiver en farlig situation, som kan resultere i mindre eller moderat personskade, hvis den ikke undgås.

SYMBOLER PÅ PRODUKTET



Varme flader!
Risiko for
forbrændinger.



Varm damp!
Risiko for
forbrændinger.



Se brugervejledningens
vigtige
sikkerhedsoplysninger.



Brug ikke
drikkevand til
opfyldning af
rentvandstanken,
men altid enten
destilleret eller
demineraliseret
vand.



Se
brugervejledningen.



Bortskaffelse/Må
ikke bortskaffes med
almindeligt affald.

MEDDELELSER OM SKADE PÅ EJENDOM

Bemærk: Angiver oplysninger, der anses for at være vigtige, men som ikke vedrører risici. Det vedrører typisk, hvordan man undgår at beskadige produktet.

STORAGE	Opbevaring
TRANSPORTATION	Transport
MD	Medicinsk anordning Kun for MDR-udstyr
SN	Serienummer
REF	Katalognummer
Max. P	Maks. tryk/maks. tilladte arbejdstryk (MAWP)
	Temperatur mellem XX °C og XX °C
	Produktionsdato (AAAA-MM-DD)
	Fremstillingsland
	Producent

UDI	Entydig enhedsidentifikator
HIBC	Stregkode for sundhedsbranche i henhold til HIBC-standarden
SMALL STEAM STERILIZER	Lille dampsteriliseringsapparat
	Denne vej op
	Skrøbelig, behandles forsigtigt
	Opbevares tørt
	Steriliseringsapparatet skal transporteres af to godkendte teknikere pga. dets høje vægt
	Standby IEC 60417-5009
	USB-tilslutning
GS1 Logistic	GS1- datamatrix til logistisk formål

#	Steriliseringsapparatets type eller model
TC	Testforbindelse

Indledning

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

Om denne vejledning	9
Brugsbegrænsninger	10

Om denne vejledning

AF HENSYN TIL DIN OG PATIENTERNES SIKKERHED

Formålet med denne vejledning er at informere brugerne om Lisa MINI-steriliseringsapparater for at sikre:

- Korrekt installation og opsætning
- Optimal brug
- Sikker og driftssikker betjening
- Overholdelse af krav vedrørende regelmæssig vedligeholdelse og service.

Alle sikkerhedsoplysninger skal nærlæses (se "Sikkerhedsadvarsler" på side 11).

FORPLIGTELSE MED HENSYN TIL DENNE VEJLEDNING

Vejledningen er en integreret del af produktet og følger det i hele dets levetid. Den skal konsulteres i alle situationer, der vedrører produktets levetid, fra levering til afvikling. Den bør derfor altid være tilgængelig for operatørerne både online og offline.

Kontakt kundeservice, hvis vejledningen ikke er tilgængelig. Hvis enheden videresælges, skal vejledningen overleveres til den nye ejer.

INDHOLD I VEJLEDNINGEN

Vejledningen indeholder anvisninger vedrørende brug og vedligeholdelse af følgende udgaver af steriliseringsapparatet:

- RIS-303/RIS-305 100–125 V AC
- RIS-303/RIS-305 200–240 V AC

Versionen svinger for nominel spænding, maksimumsstrøm og kammervolumen.

ANSVARSRASKRIVELSE

Alle billeder, grafik og illustrationer, som findes i vejledningen, øger forståelsen af teksten. Det er ikke meningen, at de skal være nøjagtige gengivelser af produktdetaljer. De er derfor kun vejledende, og kan afvige fra det faktiske produkt.

Hvis du har forslag eller bemærkninger, er du velkommen til at sende en e-mail til office.sterilisering@wh.com.

MEDDELELSE OM OPHAVSRET

Copyright ©, W&H Sterilization Srl.

Alle rettigheder forbeholdes i alle lande.

Alle tegninger og billeder samt teksten i vejledningen ejes af producenten. Enhver form for hel eller delvis kopiering af tegninger, billeder og tekst er ikke tilladt.

Oplysningerne i dokumentet kan blive ændret uden forudgående varsel.

Brugsbegrænsninger

TILSIGTET ANVENDELSE

For medicinsk udstyr i overensstemmelse med EU-direktiv 2017/745:

De små dampsteriliseringsapparater er beregnet til sterilisering af invasivt og ikke-invasivt medicinsk udstyr. Anordningerne er kun beregnet til professionel brug af uddannet personale.

For andre formål, som ikke er omfattet af EU-direktiv 2017/745:

De små dampsteriliseringsapparater er beregnet til sterilisering af andet udstyr end invasivt og ikke-invasivt medicinsk udstyr. De små dampsteriliseringsapparater er beregnet til sterilisering på dyrlægeklinikker. De er også beregnet til at blive brugt til materialer og udstyr, som sandsynligvis udsættes for blod eller kropsvæsker, f.eks. redskaber, der anvendes i skønhedssaloner, hos tatovører, i piercing-butikker eller hos frisører. Anordningerne er kun beregnet til professionel brug af uddannet personale.

BRUGERKVALIFIKATION

De brugere, der må anvende steriliseringsapparatet, er følgende.

Brugerkvalifikation	Kompetencer
Leder af klinik/praksis	Juridisk ansvarlig for: ■ Effektiviteten af de hygiejnestandarder, der anvendes ■ Steriliseringsprocessen ■ Operatørernes uddannelse og uddannelsesdokumentation ■ Korrekt betjening og vedligeholdelse af udstyret
Uddannede operatører	■ Regelmæssig deltagelse i uddannelse vedrørende sikker brug og vedligeholdelse af steriliseringsapparatet. ■ Brug steriliseringsapparatet i henhold til anvisningerne fra lederen af klinikken/praksissen.

Sikkerhedsoplysninger

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

Sikkerhedsadvarsler	11
Ansvar	14

Sikkerhedsadvarsler

TERMISKE RISICI



- Kammeret begynder automatisk at varme op til en høj temperatur, når der tændes for steriliseringsapparatet – risiko for forbrændinger!
- Bakkerne og de dele, der er placeret i kammeret under sterilisering, er varme ved afslutningen af en cyklus. Brug bakke- eller kassetteholdere til at tømme steriliseringskammeret.
- Brug altid relevante personlige værnemidler ved brug af steriliseringsapparatet (f.eks. handsker ved rengøring, vedligeholdelse, osv.).

ELEKTRISKE RISICI



- Undlad at hælde vand og andre former for væske ud over steriliseringsapparatet (risiko for elektriske kortslutninger).
- Sluk for steriliseringsapparatet og tag strømkablet ud, inden der udføres eftersyn, vedligeholdelse eller andre former for service på steriliseringsapparatet.
- Sørg for, at den stikkontakt, som steriliseringsapparatet er tilsluttet, er korrekt jordforbundet.
- Alle elektriske enheder, som tilsluttes steriliseringsapparatet, skal være af isoleringsklasse II (dobbeltisoleret) eller derover.
- Brug altid kun det strømkabel, som leveres af producenten.

FORKERT BRUG AF STERILISERINGSAPPARATET



- Steriliseringsapparatet må ikke betjenes ved forekomst af sprængfarlige eller brændbare gasarter, dampe, væsker eller faste materialer.
- Steriliseringsapparatet er ikke konstrueret til sterilisering af fødevarer og affald.
- Overhold altid specifikationerne for fyldningens maksimale vægt som angivet i vejledningen (se "Kørsel af en steriliseringscyklus" på side 59).
- Vand, der har været påfyldt steriliseringsapparatet, må ikke drikkes.

MANIPULERING



- Det er ikke tilladt at fjerne navnepladen eller andre mærkater fra steriliseringsapparatet.
- Reparationer, vedligeholdelse og service skal altid udføres af en autoriseret serviceleverandør, og alt under anvendelse af originale reservedele.

KRAV



- Brug altid kun det strøm kabel og det tilbehør, som leveres af producenten.
- Alvorlige hændelser, der er sket i forbindelse med denne medicinske anordning, skal indberettes til producenten og den kompetente tilsynsmyndighed i det land, hvori hændelsen fandt sted.
- Kontakt en autoriseret tekniker eller producenten i tilfælde af funktionsfejl i steriliseringsapparatet.

CYBERSIKKERHED

1) Enhedskonnektivitet

Enheden har følgende tilgængelige eksterne porte:

- Ethernet-port, hvor til stede
Tilsigtet anvendelse:
 - Netværkstjenester (se beskrivelsen nedenfor)
- USB-porte
Tilsigtet anvendelse:
 - Masselagerenhed, f.eks. en USB-nøgle, til lagring af cyklusrapporter.
 - Masselagerenhed, f.eks. en USB-nøgle, til softwareopdateringer.
 - Rapportprinter
 - Mærkatprinter

- QR-kodelæser (set som et tastatur), til EliTrace-funktionalitet, hvor til stede.
- Wi-Fi-dongle, til netværkstjenester (se beskrivelsen nedenfor).
- 'USB til Ethernet'-adapter til netværkstjenester (se beskrivelsen nedenfor).

Netværkstjenester er:

- Fjernlagring af data.
- Deling af mærkatprinter.
- Enhedsbrugerstyring.
- Skyforbindelse til at sende cyklusdata og enhedsstatus samt til softwareopdatering.

Bemærk, at enhedsfunktionaliteten ikke kræver forbindelse til internettet.

Anbefalinger vedrørende cybersikkerhed

- Alle de angivne porte og brugsformer er tilgængelige for både enhedsbrugere og servicemedarbejdere, undtagen softwareopdateringer, som kun kan udføres af godkendte medarbejdere (W&H-partnere eller -teknikere).
- Producenten anbefaler, at enhedens software opdateres til den nyeste version.
- Brug altid kun godkendte USB-masselagerenheder til lagring af rapporter.
- Regelmæssig sikkerhedskopiering af cyklusrapporter sikrer, at man altid har en kopi i tilfælde af cybersikkerhedsmæssige hændelser eller situationer.
- Undlad at åbne enhedens webserverfunktion via links i e-mails.
- Sørg for, at mailudbyderen bruger et spamfilter.

2) Enhedens beskyttelsesfunktioner i forhold til cybersikkerhed

Enheden er konstrueret på en sådan måde, at cyberangreb og programfejl ikke kompromitterer sikkerheden i forhold til den tilsigtede anvendelse. Et vellykket cyberangreb kan ikke direkte medføre personskaade hos patienter, da enheden ikke er i kontakt med patienter.

Enheden deler ikke data (følsomme og ikke-følsomme) vedrørende patienter.

Følgende sikkerhedsforanstaltninger er anvendt for at beskytte enheden yderligere og minimere antallet af vellykkede cyberangreb:

- Det er ikke muligt at tilgå apparatets operativsystem (brugeradgang til operativsystemet er deaktiveret).
- Apparatet har en aktiv firewall. Alle dets netværkstilslutninger (til og fra den omgivende verden) håndteres af firewall'en i overensstemmelse med specifikke regler, og den filtrerer dem og blokerer alt, som ikke er strengt nødvendigt for apparatet.
- Opdateringer og installationer er kun muligt ved hjælp af signeret og krypteret software, som leveres af W&H.
- Under normal brug er operativsystemet og programmet (ansvarlig for enheden funktionalitet) placeret i en skrivebeskyttet hukommelse for at undgå tilsigtet ødelæggelse.
- Alle cyklusdata sikres ved hjælp af kontrolsumkontroller.

3) Lagring af cyklusdata

Enheden gemmer cyklusdata på USB-nøglen. De enkelte filer indeholder en kontrolkode, som gør det muligt at kontrollere filens integritet.

4) Sikker skyforbindelse

Det er muligt at etablere en sikker forbindelse (med godkendelse og tilladelse) mellem enheden og skyserveren til følgende funktioner:

- Fjernopdatering af software.
- Indstillingsstyring.
- Enhedsovervågning.
- Indsamling af cyklusdata.

Brugeren og godkendte teknikere kan interagere med skyserveren ved hjælp af en generisk enhed (f.eks. en pc, tablet eller smartphone) med en webbrowser og korrekte godkendelse og tilladelse.

5) Infrastrukturkrav

Det er brugerens ansvar af implementere følgende tiltag for at minimere muligheden for cyberangreb:

- Opdatering/installation af software må kun udføres af godkendt og uddannet personale.
- Det anbefales at aktivere en firewall på den router/det modem, der anvendes til internetforbindelsen.

Bemærkning: MDS2-dokumentet, som kan fås på anmodning, indeholder yderligere sikkerhedsoplysninger.

6) Stykliste for software (SBOM)

Enheden gør det muligt at downloade SBOM-listen til USB-nøglen via menu siden "Systeminfo".

7) Hændelser, der potentielt skyldes et cyberangreb, som kan registreres af brugeren

Følgende situationer, som er synlige for brugeren, kan skyldes cybersikkerhedshændelser:

- Skærmen fryser.
- Sort skærm.
- Væsentligt langsommere navigation i menuerne.
- Fejlfunktion eller blokerede netværksfunktioner (f.eks. fjernlagring af data, deling af mærkatprinter, osv.).

8) Brugervejledning til, hvordan brugerne skal reagere i tilfælde af en cybersikkerhedshændelse

I tilfælde af en cybersikkerhedshændelse, eller hvis der er mistanke om en cybersikkerhedshændelse, skal brugeren gøre følgende for at minimere konsekvenserne og forhindre yderligere ødelæggelse:

- Afbryde forbindelsen mellem enheden og netværket (Ethernet-kablet og/eller Wi-Fi-donglen) for at forhindre, at ødelæggelserne spredte sig til andre enheder.
- Frakoble USB-nøglen for at reducere muligheden for, at gemte data ødelægges, f.eks. cyklusrapporter.
- Informere IT-afdelingen og en godkendt tekniker (eller enhedsproducenten), og følge deres anvisninger til at sikre den berørte enhed.

Ansvar

BRUGERENS ANSVAR

- Brugeren er ansvarlig for korrekt installation, brug og vedligeholdelse af steriliseringsapparatet i overensstemmelse med brugervejledningen.
- Steriliseringsapparatets sikkerhedsanordninger forringes, når selve produktet ikke installeres, anvendes eller serviceres i overensstemmelse med brugervejledningen.

- Det er altid muligt at downloade den nyeste version af brugervejledningen på www.wh.com.
- Gem denne brugervejledning til fremtidig brug.

PRODUCENTENS ANSVAR

- Producenten påtager sig kun ansvar for produktets sikkerhed, driftssikkerhed og ydelse, når selve produktet installeres, anvendes og serviceres i overensstemmelse med brugervejledningen.
- Hvis uautoriserede personer udfører service på udstyret, vil det ugyldiggøre alle krav under garantien samt alle andre krav.

Kom godt i gang

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

- Udpakning16
- Håndtering19
- Produktbeskrivelse20
- Installation af steriliseringsapparatet24
- Betjening af steriliseringsapparatet27
- Brugergrænseflademenu28
- Opsætning af steriliseringsapparatet34
- ioDent36
- Brugergodkendelse36
- EliTrace (valgfrit)37
- USB-nøgle37
- Standbytilstand38

Udpakning

PAK STERILISERINGSAPPARATET UD



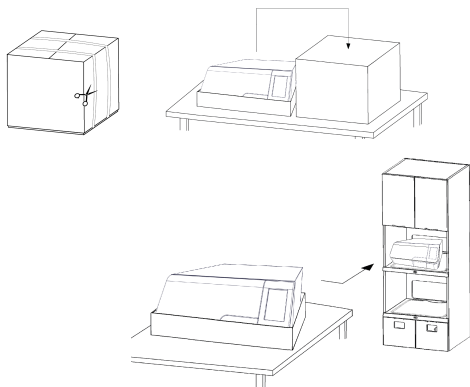
FORSIGTIG! Produktet er tungt. Steriliseringsapparatet skal tages ud af kassen og transporteres af to autoriserede teknikere.

Vægt inkl. kasse:

- Lisa MINI 3: 29 kg (63,9 lbs)
- Lisa MINI 5: 32 kg (70,6 lbs)

Vægt ekskl. kasse:

- Lisa MINI 3: 23 kg (50,7 lbs)
- Lisa MINI 5: 26 kg (57,3 lbs)



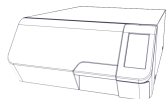
henblik på fremtidig forsendelse eller transport af steriliseringsapparatet.

Bemærkning: Produktets emballage er miljøvenlig og kan bortskaffes via relevante affaldsordninger.

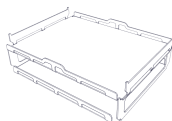
ADVARSLER

Bemærk: Efterse ydersiden af kassen og steriliseringsapparatet for skader. Kontakt omgående forhandleren eller transportøren, som forestod leveringen, i tilfælde af skader. Behold emballagen med

INDHOLDET I PAKKEN



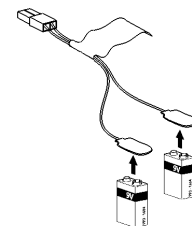
Steriliseringsapparat



Bakker (to)



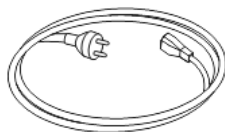
Aftapningsslange



Redskab til nødåbning af låge



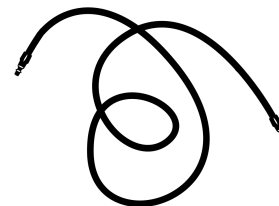
Bakkeholder



Strømledning



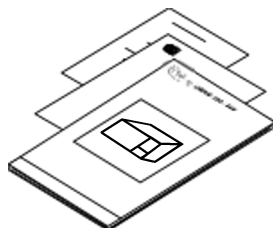
Slange til aftapningstilslutning



Trykluftsslange (kun for Lisa MINI med en ejektor)



USB-stik med
brugervejledning



Denne vejledning,
overensstemmelseserklæringen,
garantibeviset og
arbejdstrapporten

DELE, DER IKKE LEVERES SAMMEN MED STERILISERINGSAPPARATET

Følgende dele medfølger ikke:

- Vandbeholder /ekstern brugtvandstank til opsamling af spildevand under manuel tømning af tanken (volumen på over 0,6 l [0,16 gal]).
- LAN-kabel til tilslutning af steriliseringsapparatet til et netværk (valgfrit).

Se "Tilbehør, reservedele, forbrugsvarer" for en komplet liste over valgfrit tilbehør.

Håndtering

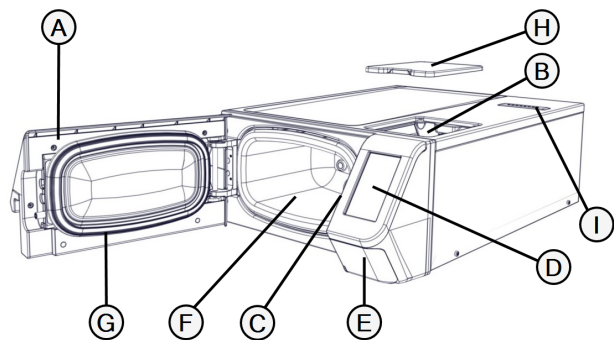
SÅDAN FLYTTES STERILISERINGSAPPARATET

Før transport:

- Tøm begge vandtankene helt (se "Tømning af rentvandstanken" på side 80).
- Giv steriliseringskammeret tid til at køle af.
- Brug originalemballagen ved forsendelse og transport af steriliseringsapparatet. Nye emballeringsmaterialer kan fås hos Service W&H.

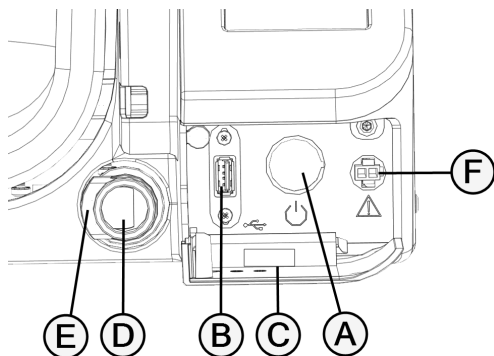
Produktbeskrivelse

SET FORFRA



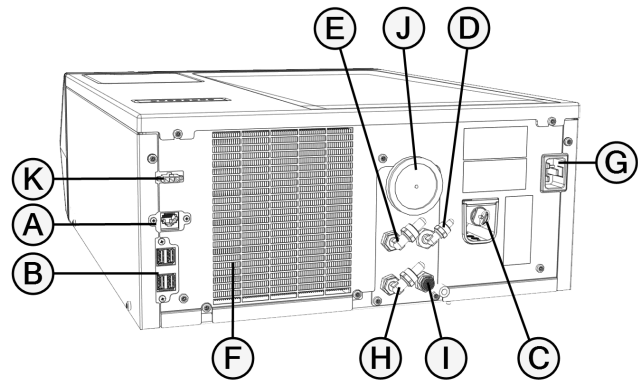
Del	Beskrivelse
A	Låge til kammer
B	Rentvandstank
C	Lågens låsesystem
D	Berøringsskærm
E	Servicelåge
F	Steriliseringskammer
G	Lågepakning
H	Dæksel til rentvandstank
I	Dæksel til tankudluftning

KOMPONENTER BAG SERVICELÅGEN



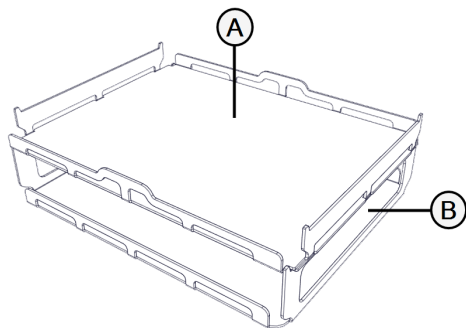
Del	Beskrivelse
A	Hovedafbryder
B	USB-port
C	Identifikationsmærkat
D	Aftapningstilslutning for rent vand (blå)
E	Udløserknop til aftapningsslange
F	Port til redskab til nødåbning af låge

SET BAGFRA



Del	Beskrivelse
A	LAN-port
B	USB-porte
C	Ring til overtryksventil
D	Vandindløb
E	Aftapning af kondensat til ekstern tank
F	Kondensatorgitter
G	Strømledningsstik
H	Aftapning af brugt vand
I	■ Tilslutning af trykluft (kun til Lisa MINI med en ejektor) ■ Luftfilter (kun til Lisa MINI med en vakuumpumpe)
J	Bakteriefilter
K	Tilslutning af ekstern brugtvandstank

KAMMERTILBEHØR



Del	Beskrivelse
A	Øverste bakke
B	Nederste bakke

Installation af steriliseringsapparatet

KRAV TIL PLACERING

Bemærk:

Stil ikke steriliseringsapparatet på en sådan måde, at det bliver besværligt at betjene knapperne bag servicelågen. Stil ikke steriliseringsapparatet på en sådan måde, at det bliver besværligt at frakoble strømledningen.

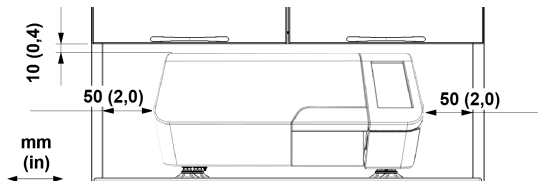
Sæt ikke genstande foran kondensatorgitteret (bagsiden af steriliseringsapparatet), da det kan hindre luftens passage.

Overfladematerialer bør være vandbestandige. Hold øje med de omgivende materialer, hvis steriliseringscyklusser kører løbende: Dampen kan beskadige dem.

Steriliseringsapparatet må ikke betjenes i eksplosive omgivelser. Steriliseringsapparatet skal betjenes i rum med god ventilation (indendørs) og langt fra varmekilder og brandbare materialer.

Stil steriliseringsapparatet på en plan og jævn flade.

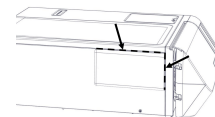
Sørg for god plads omkring enheden for at sikre korrekt luftcirkulation:



MONTERING AF LUFTTRANSPORTØR (VALGFRIT)

Lufttransportøren skal monteres, hvis det er nødvendigt at installere steriliseringsapparatet et sted med begrænset plads (se nedenstående billede).

- 1 Stil steriliseringsapparatet på en plan flade.
- 2 Anbring lufttransportøren på steriliseringsapparatets venstre sidepanel, således at øverste og højre side afpasses med hjørnet af det venstre sidepanel, sådan som det er vist på billedet til højre.



Bemærkning: Lufttransportøren fastgøres ved hjælp af magneter.

ELEKTRISKE TILSLUTNINGER

Alle kabler og slanger, som tilsluttes på bagsiden af steriliseringsapparatet, skal placeres på god afstand af kondensatorgitteret (f.eks. ved hjælp af de tilgængelige styr).

Bemærk:

Tilslut steriliseringsapparatet til en dedikeret ledning. Undlad at bruge forlængerledninger og flere stik/adaptere.

Sørg for, at alle indvendige og udvendige flader er fri for fugt og kondens, inden der tændes for strømmen.

Installation af steriliseringsapparatet skal udføres af to autoriserede teknikere, som anvender personlige værnemidler (PPE) i overensstemmelse med de gældende standarder.

Strømforsyningen til steriliseringsapparatet skal overholde alle gældende standarder i brugslandet samt være i overensstemmelse med datamærkaten på bagsiden af steriliseringsapparatet.

VANDTILSLUTNINGER

Brugeren kan fylde steriliseringsapparatets rentvandstank manuelt, eller det kan udføres automatisk af et vandtilførselssystem.

Vandtilførselssystemet skal indeholde demineraliseret vand eller destilleret vand, som opfylder de specifikationer, der fremgår af denne vejledning. Hæld ikke nogen form for kemikalier/tilsætningsstoffer i vandet.

Producentens garanti finder ikke anvendelse, hvis steriliseringsapparatet blev betjent med vand med enten kemiske tilsætningsstoffer eller et forureningsniveau, som var højere end det angivne i denne vejledning. Se "Specifikationer for fødevand (EN 13060)" på side 109.

Bemærk: Der skal udføres vedligeholdelse på det udvendige vandopfyldningssystem i fuldstændig overensstemmelse med den brugervejledning, der ledsager det pågældende system.

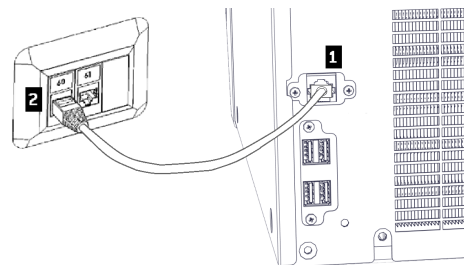
TILSLUTNING AF TRYKLUFT

Bemærkning: Kun for Lisa MINI med en ejektor.

Trykluftkablet, som er tilsluttet på bagsiden af steriliseringsapparatet, skal placeres på god afstand af kondensatorgitteret.

Tryklufttilførslen skal være i overensstemmelse med datamærkaten på bagsiden af steriliseringsapparatet.

LAN-TILSLUTNING



- 1** Indsæt et almindeligt ethernetkabel i steriliseringsapparatets LAN-port.
- 2** Indsæt den anden ende af kablet i computerens eller computernetværkets LAN-port: Steriliseringsapparatet opretter automatisk forbindelse til LAN, når det tændes.

WI-FI-FORBINDELSE

Gør følgende for at oprette forbindelse til Wi-Fi:

- 1 Indsæt WiFi-donglen i USB-porten.
- 2 Læs den brugervejledning, der blev leveret sammen med WiFi-donglen.

INSTALLATION AF STERILISERINGSAPPARATET



ADVARSEL! Tag omgående stikket ud af steriliseringsapparatet, hvis der opstår en funktionsfejl, og ring efter service. Prøv ikke selv at reparere steriliseringsapparatet.

Bemærk:

Sørg venligst for, at installationskravene er overholdt, inden du tilslutter steriliseringsapparatet. Se "Tilslutningsdiagrammer" på side 108.

Der bør ikke tilsluttes andre enheder til steriliseringsapparatets strømpanelkredsløb.

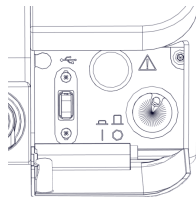
- 1 Stil steriliseringsapparatet på en solid, plan og jævn flade.
- 2 Åbn lågen til kammeret, og fjern alle genstande fra steriliseringskammeret. Tag plasten af alle bakkerne.
- 3 Tilslut slangen til automatisk påfyldning og til automatisk aftapning på bagsiden af steriliseringsapparatet.
Bemærkning: Sørg for, at aftapningsslangen er placeret lodret, at den er så lige som muligt og at ingen dele af den er i vandret stilling.

- 4 Det er muligt at tilslutte slangen til automatisk aftapning til en ekstern brugtvandstank (valgfrit).
Bemærkning: Sørg for, at den anvendte eksterne brugtvandstank er monteret i en lavere position end maskinen.
- 5 Indsæt Ethernet-kablet eller Wi-Fi-donglen på bagsiden af steriliseringsapparatet.
- 6 Indsæt strømkablet i stikket på bagsiden af steriliseringsapparatet, og fastgør kablet i kabelholderne.
- 7 Tilslut strømkablet til en stikkontakt. Se "Tekniske data" på side 105 vedrørende strømforsyningskrav.
- 8 Tilslut trykluftsslangen (Ø 6 mm) på bagsiden af steriliseringsapparatet (kun for Lisa MINI med en tilsluttet ejektor).
Bemærkning: Sørg for, at slangen er ordentligt indsat i hurtigkoblingen for at undgå utætheder.
- 9 Tilslut slangen til trykluftanlægget. Se "Tekniske data" på side 105 vedrørende lufttilførselskrav.
Bemærkning: Når tilslutningen er udført, skal det kontrolleres, om trykluftslangen er intakt og fri for utætheder. Udskift den efter behov.

Betjening af steriliseringsapparatet

TÆND/SLUK FOR STERILISERINGSAPPARATET

- 1 Tryk på tænd/sluk-knappen bag servicelågen.

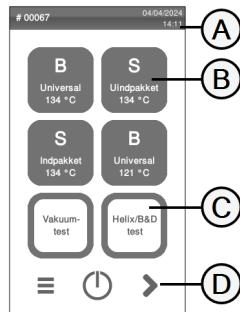


- 2 Steriliseringsapparatet skifter automatisk til standbytilstand efter en hurtig automatisk selvtest. Se "Standbytilstand" på side 38.

Bemærkning: Første gang, steriliseringsapparatet startes, vises proceduren Guidet konfiguration automatisk. Se "Opsætning af steriliseringsapparatet" på side 34.

- 3 Tryk på . Startsiden vises med de aktiverede steriliseringscyklusser.

BESKRIVELSE AF STARTSIDEN



Del	Beskrivelse
A	Titel/formål med skærm billedet, eller cyklusnummeret og aktuelle dato og tid.
B	Mulige cyklusser og test.
C	Mulige test.
D	Ekstraknapper, der bruges til at navigere i menuen.

Brugergrænseflademenu

FUNKTIONER I HOVEDMENUEN

Bemærkning: Dette afsnit beskriver visse funktioner, som muligvis ikke findes på dette produkt.

Ikon	Mærkat	Funktion
	Menu	Åbner menuen.
	Systeminfo	■ Viser systemoplysninger. ■ Viser cyklusparametrene under en cyklus.
	Enhedsindstillinger	Åbner siden for administration af steriliseringsapparatet.
	Sporbarhed	Åbner de sider, hvor man kan: ■ Overvåge dataene for den udførte cyklus. ■ Administrere brugere. ■ Konfigurere indstillingerne for udskrivning af mærkater.
	Tilbehør	Åbner siden for administration af tilbehør.
	Vedligeholdelse	Udfører vedligeholdelsesproceduren.

FUNKTIONER I ENHEDSINDSTILLINGER-MENUEN

Ikon	Mærkat	Funktion
	Enhed	Åbner siden for indstilling af enheden.
	Sprog	Indstiller enhedssproget.
	Dato og kl.	Indstiller format for dato og tid, aktuel dato og tid samt tidszone.
	Steril. navn	Indstiller steriliseringsapparatets navn.
	Energistyring	Ændrer forsinkelsen for standbytilstand.
	Skærm	Indstiller displayets lysstyrke.
	Lyd	Administrerer steriliseringsapparatets lyde.
	Cykl.	Åbner siden for administration af cyklusser.

Ikon	Mærkat	Funktion
	Cyklus-udst.	Indstiller menuen for cyklusser.
	Måle-enheder	Indstiller måleenheden (temperatur, vandkonduktivitet og tryk).
	Programmerbar cyklusstarttid	Programmerer en sekvens af cyklusser, der skal køres dagligt.
	Forbindelse	Åbner siderne for administration af netværksforbindelsen.
	Ethernet	Administrerer ethernetnetværket.
	WIFI	Muliggør valg af trådløst netværk og konfiguration.
	Netværks-st.	Kun, når der er indstillet en netværksforbindelse. Viser oplysninger om netværkets status.
	ioDent	Kun hvis denne tjeneste understøttes i brugslandet, og hvis steriliseringsapparatet er tilsluttet tjenesten. Viser status for forbindelsen til W&H-overvågningsserveren.
	Akidata-status	

Ikon	Mærkat	Funktion
	Fjernlagring af data	Kun, når der er indstillet en netværksforbindelse. Åbner siden for administration af fjernlagring.
	Indst.	Kun, når der er indstillet en netværksforbindelse. Indstiller parametrene for netværksplaceringen.
	Gem alle	Kun, når der er indstillet en netværksforbindelse. Kopierer alle filer på en bestemt placering på netværket.
	Test	Kun, når der er indstillet en netværksforbindelse. Undersøger, om filerne kan kopieres til den angivne placering.
	USB-indstil.	Aktiverer/deaktiverer USB-advarselsmeddelelser.
	Indstillinger for sporbarhed	Vælger, om steriliseringsapparatet er over- eller underordnet.
	Guidet konfiguration	Gør det muligt at starte konfigurationen af: ■ Sprog. ■ Netværkstilslutning. ■ Tidszoneindstillinger. ■ Indstillinger for dato og tid. ■ Steriliseringsapparatets navn.

FUNKTIONER I SPORBARHED-MENUEN

Ikon	Mærkat	Funktion
	Cyklus-hist.	Viser alle steriliseringscyklusser og test samt udskriver rapporter og mærkater.
	Gem	Gemmer alle steriliseringscyklusrapporter på USB-nøglen.
	Brugerstyring	Tillader administration af brugere.
	Tilf. br.	Kun administrator. Tilføjer en bruger.
	Slet bruger	Kun administrator. Sletter en bruger.
	Nulst. Br. pinkode	Kun administrator. Nulstiller en brugers pinkode.
	Skift din pinkode	Ændrer pinkoden.
	Indstillinger	Kun administrator. Tillader følgende: ■ Identificerer og gemmer den operatør, som starter cyklussen og frigiver fyldningen. ■ Adgangskodebeskytter cyklusstart, cyklusstop og frigivelse af fyldning.

Ikon	Mærkat	Funktion
	EITrace	Gør det muligt at administrere instrumentdatabasen.
	Etiket udskr.	Kan efter eget valg aktiveres med en aktiveringskode. ■ Aktiverer/deaktiverer udskrivning af mærkater. ■ Indstilling af automatisk eller manuel udskrivning af mærkater. ■ Indstilling af maksimal opbevaringstid for indpakkede steriliserede genstande.

FUNKTIONER I TILBEHØR-MENUEN

Ikon	Mærkat	Funktion
	USB pen-drev	Åbner formateringssiden for USB-nøglen.
	Format	Formaterer USB-nøglen.
	Etiket udskr.	Kan efter eget valg aktiveres med en aktiveringskode. Gør det muligt at vælge mærkatprinter og indstiller udskriftslayoutet.
	Lokal printer	Vælger en printer, som er tilsluttet steriliseringsapparatet.

Ikon	Mærkat	Funktion
	Delt printer	Vælger en printer, som er tilsluttet et andet steriliseringsapparat (tilsluttet via LAN).
	Kalibrering	Tilpasser mærkatprinterens til mærkatens kant.
	Test	Udskriver en testmærkat.
	Printer	Vælger den printermodel, som er tilsluttet steriliseringsapparatet. Ikonet vises som deaktiveret, hvis printeren/ethernetkablet/WiFi-donglen ikke er tilsluttet.
	Særlige koder	Gemmer koderne fra producenten til aktivering af specialfunktioner. Bemærkning: Kun til teknisk support.

Ikon	Mærkat	Funktion
	Kammerrengøring	■ Viser status for rengøringshandling. ■ Nulstiller cyklusstælleren. ■ Viser en video med rengøringsproceduren.
	Tankrengøring	
	Service efter 4000 cyklusser	Viser antallet af kørte cyklusser og antallet af resterende cyklusser, inden der skal udføres nødvendig vedligeholdelse.
	Systemopdatering	Installerer og oploader softwaren.

FUNKTIONER I VEDLIGEHOLDELSE-MENUEN

Ikon	Mærkat	Funktion
	Bakt. filter	■ Viser status for forbrugsvarer. ■ Nulstiller cyklusstælleren. ■ Viser en video med proceduren for udskiftning af forbrugsvarer.
	Dør-pakning	

ALMINDELIGE KOMMANDOER OG IKONER

Ikon	Funktion
	Åbner/afslutter standbytilstand.
 	Går til forrige/næste skærbillede.
	Angiver, at lågen til kammeret er låst.
 	Angiver, at lågen til kammeret låser/låses op.
	Angiver, at lågen til kammeret er ulåst og kan åbnes.
 	Kopierer fejlloggen/-rapporterne til USB-nøglen.

Ikon	Funktion
	Viser oplysninger om den aktuelle funktion.
	Åbner startsidens.
	Åbner undermenuerne.
	Åbner skærbilledet med andre indstillinger/valgmuligheder.
	Giver adgang til skærmen INDSTILLING for et bestemt område.
	Viser listen over alle steriliseringsapparatets driftsparametre.
	Viser et steriliseringsoversigt.
	Angiver den værdi, der kan ændres, og som vises ved at klikke på den.
	Bekræfter den aktive valgmulighed og gemmer en indstilling eller parameter.

Ikon	Funktion
	■ Afbryder handlingen/funktionen. ■ Går til det forrige skærbillede uden at bekræfte/foretage ændringer eller gemme parametre.
	Angiver, at valgmuligheden er TIL, og at den kan indstilles til FRA ved at røre den.
	Angiver, at valgmuligheden er FRA, og at den kan indstilles til TIL ved at røre den.
	Viser fejlloggen.
	Bekræftelse af den aktive valgmulighed. Gemmer indstillingen eller en parameter. Besvarer et spørgsmål med JA.
	Afbryder handlingen/funktionen. Går til det forrige skærbillede uden at bekræfte/foretage ændringer eller gemme parametre. Besvarer et spørgsmål med NEJ.

Ikón	Funktion
   	Øger/reducerer værdien.
 	Angiver, at valgmuligheden er aktiv/ikke aktiv.
 	Angiver, at valgmuligheden er aktiveret/deaktiveret.
	Viser en animation om udskiftningsproceduren.

Opsætning af steriliseringsapparatet

GUIDET KONFIGURATION

Første gang, steriliseringsapparatet startes, vises proceduren Guidet konfiguration automatisk. Proceduren kan benyttes til at konfigurere visse enhedsparametre, f.eks.:

- Sprog
- Netværkstilslutning (hvor det er relevant)
- Tidszoneindstillinger
- Indstillinger for dato og tid
- Steriliseringsapparatets navn

Guidet konfiguration kan altid åbnes på følgende måde:

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Følg den guidede konfigurationsproces på steriliseringsapparatets skærm.

INDSTILLING AF SPROG

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Tryk på det foretrukne sprog.
- 3 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til startside.

INDSTILLING AF DATO OG TID

Sådan ændres format for dato og tid, aktuel dato og tid samt tidszone:

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Tryk på den værdi, der skal ændres (format, tid, dato og/eller tidszone).
- 3 Tryk på den ønskede værdi.
- 4 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

INDSTILLING AF STERILISERINGSAPPARATETS NAVN

Sådan ændres navnet på steriliseringsapparatet, som vises i cyklusrapporterne:

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Tryk på tekstfeltet: Der vises et tastatur.
- 3 Indtast steriliseringsapparatets nye navn.
- 4 Tryk på  for at bekræfte.
- 5 Tryk på  for at gå tilbage til den forrige side.

INDSTILLING AF DISPLAYETS LYSSTYRKE

Sådan ændres displayets lysstyrke:

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  >  > .
- 2 Tryk på  eller  for at ændre værdien.
- 3 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

INDSTIL MÅLEENHEDERNE

Måleenhederne ændres ved at gøre følgende:

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  >  > .
- 2 Tryk på den måleenhed, du foretrækker.
- 3 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

OPRET FORBINDELSE TIL ET NETVÆRK

Hvis forbindelse ikke oprettes ved hjælp af et ethernetkabel, vil steriliseringsapparatet i de fleste tilfælde ikke automatisk oprette forbindelse til netværket. Anvend følgende procedure under overvågning af din IT-chef/netværksadministrator, hvis forbindelsen ikke oprettes automatisk eller du bruger en Wi-Fi-dongle.

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Hvis forbindelsen oprettes via et ethernetkabel, skal du trykke på : Skærmen TCP/IP vises.
- 3 Hvis forbindelsen oprettes via en WiFi-dongle, skal du trykke på : Steriliseringsapparatet viser de fundne tilgængelige netværk efter et stykke tid. Vælg et netværk, indtast dine brugeroplysninger på den næste skærm og tryk derefter på  for at bekræfte: Skærmen TCP/IP vises.

Bemærkning: Ikonerne  og  er deaktiveret, hvis forbindelsesenheden (kabel eller WiFi-dongle) ikke er korrekt tilsluttet.

Bemærkning: Ikonet  er kun synligt på skærmen TCP/IP, hvis du laver ændringer. WiFi-ikonet i bunden er ikke synligt, hvis der oprettes forbindelse via et ethernetkabel.

- 4 Hvis dit netværk understøtter dynamiske IP-adresser (spørg din IT-chef), skal du aktivere indstillingerne **Dyn.** i både **IP-Konfiguration** og i felterne **DNS-Konfiguration**, og derefter trykke på  for at bekræfte: Alle indtastningsfelter er deaktiveret.
- 5 Hvis netværket ikke understøtter dynamiske IP-adresser (spørg din IT-chef), skal du aktivere indstillingerne **Stat.** i både **IP-Konfiguration** og i felterne **DNS-Konfiguration**. Tryk på de enkelte indtastningsfelter for at indtaste IP-adresserne (bed din IT-chef om oplysningerne). Tryk derefter på  for at bekræfte.

ioDent

BESKRIVELSE

Gør det muligt at gemme data sikkert og automatisk i skyen, og sikrer intelligent og netværksforbundet genbehandling af instrumenter, med et bredt udvalg af smarte løsninger og muligheder.

ÅBNING AF IODENT

Gør følgende for at åbne ioDent:

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  >  > .

Bemærkning: Yderligere oplysninger kan findes i den specifikke dokumentation .

Brugergodkendelse

ADMINISTRATION AF PIN-KODER

PIN "0000" er den standardkode, som alle nye brugere får. Den skal ændres under første login. Når PIN-koden nulstilles, anvendes standardværdien "0000" til en anden bruger.

ÆNDRING AF PIN-KODEN

Du skal ændre PIN-koden, første gang du bruger steriliseringsapparatet eller hvis din PIN-kode er blevet nulstillet. Det forhindrer, at andre brugere kan bruge din konto.

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Indtast dit brugernavn.
- 3 Indtast den nuværende PIN-kode, og tryk på  for at bekræfte.
- 4 Tryk på .
- 5 Indtast den nye PIN-kode, og tryk på  for at bekræfte: Der vises en bekræftelsesmeddelelse med den nye PIN-kode.
- 6 Tryk på  og derefter på  for at gå tilbage til den forrige side.

HVAD SKAL DU GØRE, HVIS DU GLEMMER DIN PIN-KODE

Hvis...	skal du...
du er en almindelig bruger	kontakte administratoren
du er administratoren	kontakte din autoriserede serviceleverandør

EliTrace (valgfrit)

ÅBNING AF FUNKTIONER

Aktiveringskoden **EliTrace** skal indtastes, før det er muligt at åbne EliTrace. Aktiveringskoden er kun nødvendig, første gang menuen **EliTrace**  åbnes. Når koden er indtastet, er funktionen aktiveret, og det er ikke nødvendigt at indtaste koden igen. Se vejledningen vedrørende aktiveringskoder for at få aktiveringskoden.

BESKRIVELSE

EliTrace gør det muligt at vide nøjagtigt, hvilke instrumenter der blev steriliseret, og knytte dem til en bestemt cyklus.

ÅBNING AF ELITRACE

Gør følgende for at åbne EliTrace:

- 1 Gå til startsidens, og tryk på  >  > .

Bemærkning: Se den specifikke dokumentation for flere oplysninger.

USB-nøgle

BESKRIVELSE

Der er en USB-nøgle, som kan installeres med henblik på automatisk registrering af alle steriliseringscyklusrapporter. USB-nøglen kan indsættes i porten både foran og bag på udstyret.

Bemærk: Tag regelmæssigt USB-nøglen ud for at gemme de cyklusdata, som ligger på USB-nøglen, på en computer eller en anden sikker placering.

FORMATERING AF USB-NØGLEN.

- 1 Indsæt USB-nøglen i en USB-port.
- 2 Gå til startsidens, og tryk på  >  > .
- 3 Tryk på .
- 4 Tryk på  for at bekræfte: Alle data slettes.
- 5 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

Bemærk: Alle data på USB-nøglen slettes i forbindelse med formatering. Sørg for, at du på forhånd har gemt dine data på en anden sikker placering inden formateringen.

Standbytilstand

BESKRIVELSE

I standbytilstand forbliver displayet mørklagt, og steriliseringskammeret opvarmes ikke for at spare på strømmen. Hvis steriliseringsapparatet ikke anvendes i en bestemt periode, skifter det selv til standbytilstand.

MANUEL AKTIVERING AF STANDBYILSTAND

- 1 Startside
- 2 Tryk på .

AFSLUTNING AF STANDBYILSTAND.

Tryk på  eller åbn eller luk lågen til kammeret.

ÆNDRING AF FORSINKELSESTID FOR STANDBYILSTAND

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  >  > .
- 2 Tryk på  eller  for at ændre forsinkelsestiden.
- 3 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

Administrator

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

Brugerstyring	39
Sporbarhedsindstillinger	40
Sådan vises/skjules en cyklus	40

Brugerstyring

HVEM KAN ADMINISTRERE BRUGERE OG NULSTILLE DERES PIN-KODE

Kun brugere med administratorrettigheder kan oprette og slette brugere samt nulstille deres PIN-kode til "0000".

TILFØJELSE AF EN BRUGER.

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Indtast dit brugernavn.
- 3 Indtast din PIN-kode, og tryk på  for at bekræfte.
- 4 Tryk på .
- 5 Tryk på tekstfeltet: Der vises et tastatur.

- 6 Indtast dit nye brugernavn, og tryk på  for at bekræfte.
- 7 Tryk om nødvendigt på ☐ for at give administratorrettigheder til den nye bruger.
- 8 Tryk på  for at bekræfte: Den nye brugers PIN-kode indstilles til "0000", og der vises en bekræftelsesmeddelelse.
- 9 Tryk på  og derefter på  for at gå tilbage til den forrige side.
- 10 Tryk på  for at gå tilbage til startside.

SLETNING AF EN BRUGER

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Indtast dit brugernavn.
- 3 Indtast din PIN-kode, og tryk på  for at bekræfte.
- 4 Tryk på .
- 5 Tryk på det brugernavn, der skal slettes.
- 6 Tryk på  for at bekræfte.

NULSTILLING AF EN BRUGERS PIN-KODE.

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Indtast dit brugernavn.
- 3 Indtast din PIN-kode, og tryk på  for at bekræfte.
- 4 Tryk på  og det brugernavn, hvis PIN-kode skal nulstilles.
- 5 Tryk på  for at bekræfte: PIN-koden indstilles til "0000", og der vises en bekræftelsesmeddelelse.
- 6 Tryk på  for at gå tilbage til startside.

Bemærkning: Mind brugeren om at ændre PIN-koden, inden steriliseringsapparatet bruges igen ( >  >  > ).

Sporbarhedsindstillinger

HVEM DER KAN INDSTILLE VALGMULIGHEDER FOR SPORBARHED

Kun brugere med administratorrettigheder kan indstille valgmuligheder for sporbarhed.

INDSTILLING AF VALGMULIGHEDER FOR SPORBARHED

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Indtast dit brugernavn.
- 3 Indtast din PIN-kode, og tryk på  for at bekræfte.
- 4 Tryk på de oplysninger, som systemet skal bede brugerne om ved start og afslutning af cyklussen.
- 5 Tryk på , hvis brugerne skal kontrollere fyldningen og frigive den som gyldig ved afslutning af cyklussen.
- 6 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

Sådan vises/skjules en cyklus

HVEM KAN SKJULE/FÅ VIST EN CYKLUS

Kun brugere med administratorrettigheder kan skjule en cyklus eller gøre den tilgængelig for brugerne på startside.

SÅDAN VISES/SKJULES EN CYKLUS

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  >  >  .
- 2 Indtast dit brugernavn.
- 3 Indtast din PIN-kode, og tryk på  for at bekræfte.
- 4 Tryk på  for at skjule en cyklus fra startside.
- 5 Tryk på  for at få vist en cyklus fra startside.
- 6 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

Administration af printere

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

Valg af printer (valgfrit)	42
Valg af mærkatprinter (valgfrit)	42
Brug af mærkatprinter (valgfrit)	43
Beskrivelse af indhold på mærkater	45

Valg af printer (valgfrit)

VÆLG PRINTEREN

Bemærkning: Steriliseringsapparatet understøtter kun de specifikke printermodeller, der kan fås via producenten/importøren.

- 1 Gå til startsiden, og tryk på  >  > .
- 2 Tryk på modellen for den printer, der skal anvendes.
- 3 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

Valg af mærkatprinter (valgfrit)

ÅBNING AF FUNKTIONER

Første gang, du åbner menuen **Etiket udskr.** , bliver du bedt om at indtaste en aktiveringskode. Se den vejledning vedrørende aktiveringskoder, som leveres sammen med mærkatprinter, for at anmode om aktiveringskoden.

OPSÆTNING AF MÆRKATPRINTER

Mærkater kan udskrives på en lokal mærkatprinter eller en delt mærkatprinter. Den lokale mærkatprinter er tilsluttet steriliseringsapparatet, mens delte mærkatprintere er tilsluttet et andet steriliseringsapparat på netværket.

VALG OG KALIBRERING AF EN LOKAL MÆRKATPRINTER

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Tryk på : Den lokale printer findes automatisk.
- 3 Tryk på  for at centrere udskriften korrekt i mærkatområdet.
- 4 Tryk på  for at udskrive en testmærkat.
- 5 Hvis det udskrevne ikke er korrekt centreret, skal du trykke på  eller  for at centrere teksten vandret [x] og lodret [y].
- 6 Tryk om nødvendigt på  for at udskrive en ny testmærkat, og gentag trin 4.
- 7 Tryk på  for at bekræfte indstillingerne og gå tilbage til den forrige side.

VALG AF EN DELT MÆRKATPRINTER

Bemærkning: Funktionen er kun tilgængelig, når der er aktiveret en LAN-/Wi-Fi-forbindelse (valgfrit).

- 1 Sørg for, at det steriliseringsapparat, som printeren fysisk er forbundet til, er tændt og at der ikke er en cyklus i gang.
- 2 Gå til det pågældende steriliseringsapparat og tryk på  >  > .

- 3 Notér IP-adressen for ethernetnettet eller Wi-Fi-forbindelsen alt efter LAN-tilslutningen.
- 4 Undlad at slukke for steriliseringsapparatet, indtil hele proceduren er færdig.
- 5 Tryk på startside >  >  på det steriliseringsapparat, som printeren ikke er fysisk tilsluttet til.
- 6 Tryk på .
- 7 Tryk på tekstfeltet og indtast den IP-adresse, der tidligere blev noteret.
- 8 Tryk på  for at bekræfte.
- 9 Bekræft printerdelingen fra det steriliseringsapparat, som printeren er tilsluttet til.
- 10 Tryk på  igen for at udskrive en testmærkat.

Brug af mærkatprinter (valgfrit)



FORSIGTIG! Af hensyn til din og patienternes sikkerhed bør du benytte en opbevaringstid, som er i overensstemmelse med anbefalingerne fra producenten af de anvendte beholdere/den anvendte emballage samt alle gældende normer og regler.

VALGMULIGHEDEN AUTOMATISK UDSKRIVNING

Med valgmuligheden Automatisk udskrivning er det muligt at benytte automatisk udskrivning af et forudindstillet antal mærkater efter en vellykket steriliseringscyklus. Mærkaterne udskrives først, når brugeren har identificeret sig (om nødvendigt med en adgangskode) og fyldningen er blevet kontrolleret og frigivet, hvis administratoren har aktiveret disse muligheder.

Det er muligt at indstille en maksimal opbevaringstid i uger for automatisk udskrivning af mærkater. Værdien anvendes til at beregne den udløbsdato, der skal udskrives på mærkaterne (se "Beskrivelse af indhold på mærkater" på den næste side).

INDSTILLING AF AUTOMATISK UDSKRIVNING AF MÆRKATER

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Aktivér **Automatisk udskr.**
- 3 Tryk på  eller  for at indstille den maksimale opbevaringstid og antallet af mærkater, der skal udskrives automatisk.
- 4 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

INDSTILLING AF MANUEL UDSKRIVNING AF MÆRKATER

Med muligheden for manuel udskrivning kan brugeren ved opstart af en steriliseringscyklus manuelt angive, hvor mange mærkater der skal udskrives.

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Aktivér **Manuel udskr.**
- 3 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

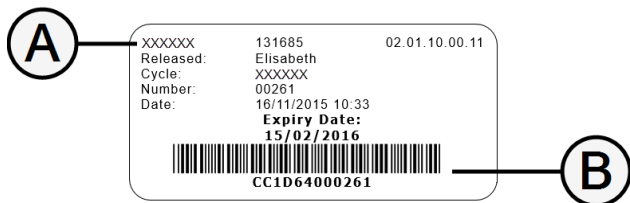
DEAKTIVERING AF UDSKRIVNING AF MÆRKATER

Hvis udskrivning af mærkater er deaktiveret, er det ikke muligt at udskrive en mærkat efter afslutning af en steriliseringscyklus.

- 1 Gå til startside, og tryk på  >  > .
- 2 Aktivér **Deaktiv.**
- 3 Tryk på  for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side.

Beskrivelse af indhold på mærkater

STRUKTUR



Del	Beskrivelse
A	■ Steriliseringsapparatmodel ■ Serienummer ■ Software-version
B	Sporbarhedskode (alfanumerisk og stregkode)
Frigivet	Dette felt kan indeholde et af følgende elementer alt efter indstillingerne for sporbarhed: ■ Den bruger, som frigav cyklussen ■ Den bruger, som startede cyklussen ■ Steriliseringsapparatets id
Cykl.	Cyklusnavn
Nummer	Cyklus nummer
Dato	Dato og tidspunkt for start af cyklus
Udløbstid	■ Posens/pakkens udløbsdato. ■ Resultatet af cyklussen, hvis der ikke indstilles en opbevaringstid.

Test af steriliseringsapparatet

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

Test af steriliseringsapparatets ydelse	46
Bowie- og Dick-test	47
Helix-test	50
Vakuumtest	53

Test af steriliseringsapparatets ydelse

TEST, DER KAN UDFØRES PÅ STERILISERINGSAPPARATET

Test	Formål	Reference
Bowie- og Dick-test	Validering af steriliseringsapparatets ydelse til sterilisering af tekstiler.	Se "Bowie- og Dick-test" på den næste side.
Helix-test	Validering af steriliseringsapparatets ydelse til hule genstande.	Se "Helix-test" på side 50.
Vakuumtest	Validering af steriliseringsapparatets ydelse i forhold til: ■ Vakuumpumpens effektivitet ■ Det pneumatiske kredsløbs tæthed	Se "Vakuumtest" på side 53.

Bowie- og Dick-test



FORSIGTIG! Følg de lokale/nationale retningslinjer for testhyppighed.

FORMÅLET MED TESTEN

Testen anvendes til at validere steriliseringsapparatets ydelse til sterilisering af tekstiler.

BESKRIVELSE

Den består af adskillige papirark, som er indpakket i en lille pakke med et kemisk varmekfølsomt indikatorark i midten. Den farve, som indikatorarket har ved afslutning af steriliseringscyklussen, angiver resultatet af testen.

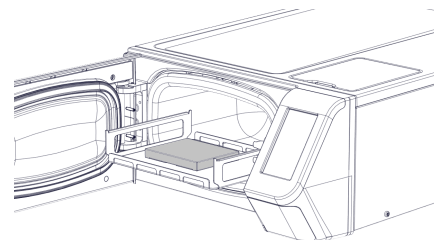
UDFØRELSE AF TESTEN

Bemærkning: Udfør testen i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

Bemærkning: Testen kan udføres med enten varmt eller koldt steriliseringskammer.

Bemærkning: Der skal anvendes en W&H-test for at kunne udnytte fordelene ved sporbarhed.

- 1 Gå til startsiden og tryk på **Helix/B&D-test**.
- 2 Tryk på  for at se en animeret beskrivelse af testtrinene.
- 3 Tøm steriliseringskammeret for at sikre, at det er tomt. Fjern alle bakker fra steriliseringskammeret, undtagen den nederste.
- 4 *Valgfrit:* Scan QR-koden på B&D-testpakken, og tryk derefter på  for at bekræfte den scannede test (kun med tilsluttet QR-kode-/stregkodelæser til mærkater).
- 5 Anbring B&D-testpakken på midten af den nederste bakke, og luk lågen til kammeret.



- 6 Tryk på  for at indstille varigheden af udfladnings-/steriliseringsfasen og andre indstillinger.
- 7 Tryk på , og indtast dine brugeroplysninger, hvis det er relevant: Lågen til kammeret låses. Hvis du ikke har indstillet en anden starttid (se "Indstilling af starttidspunkt for steriliseringscyklus" på side 59), starter testen med det samme.
- 8 Vent, indtil testen er afsluttet, og tryk derefter på **OPEN**: Lågen til kammeret låses op.
- 9 Indtast dine brugeroplysninger, hvis det er relevant.
- 10 Åbn lågen til kammeret, træk bakken ud ved hjælp af bakkeholderen og tag testpakken. Testpakken kan være våd på ydersiden.
 **FORSIGTIG!** Risiko for forbrændinger. Testpakken er meget varm efter afslutning af cyklussen. Anvend egnede personlige værnemidler (f.eks. handsker).
- 11 Fjern indikatorarket fra midten af testpakken, og kig på farveændringen. Se "Fortolkning af testresultater" på den næste side.
- 12 *Valgfrit*: Resultatet valideres ved at scanne QR-koden på testarket (kun med tilsluttet QR-kode-/stregkodelæser til mærkater). Testrapporten gemmes i HTML-filen.

Bemærkning: Se den specifikke dokumentation for flere oplysninger om testsporbarhed.

FORTOLKNING AF TESTRESULTATER

Hvad skete der	Test bestået	Hvad skal der nu ske
Hele indikatorarkets overflade har ændret farve.	Ja	-
Visse områder af indikatorarket har ikke ændret farve, fordi der var en luftlomme under behandlingen som følge af en funktionsfejl i steriliseringsapparatet.	Nej	Gentag testen. Kontakt teknisk afdeling, hvis testen bliver ved med at mislykkes.

Bemærkning: Følg anvisningerne fra PCD-producenten vedrørende fortolkning af testresultatet.

Helix-test



FORSIGTIG! Følg de lokale/nationale retningslinjer for testhyppighed.

FORMÅLET MED TESTEN

Testen anvendes til at validere steriliseringsapparatets ydelse til hule genstande.

BESKRIVELSE

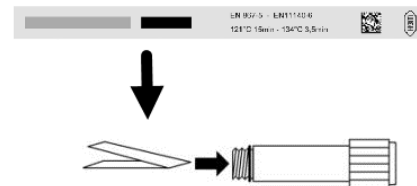
Den består af en 1,5 m lang slange, som er åben i den ene side og lukket med en kapsel med en kemisk indikatorstrimmel i den anden. Den farve, som indikatorstrimlen har efter afslutning af steriliseringscyklussen, angiver resultatet af testen.

UDFØRELSE AF TESTEN

Bemærkning: Udfør testen i overensstemmelse med de lokale bestemmelser.

Bemærkning: Der skal anvendes en W&H-test for at kunne udnytte fordelene ved sporbarhed.

- 1 Gå til startsidens og tryk på **Helix/B&D-test**.
- 2 Tryk på  for at se en animeret beskrivelse af testtrinene.
- 3 Tøm steriliseringskammeret for at sikre, at det er tomt. Fjern alle bakker fra steriliseringskammeret, undtagen den nederste.
- 4 *Valgfrit:* Scan QR-koden på Helix-strimlen (og evt. QR-koden fra Helix PCD), og tryk derefter på  for at bekræfte den scannede strimmel/PCD (kun med tilsluttet QR-kode-/stregkodelæser til mærkater).
- 5 Skru kapslen af slangen og læg den ind i en indikatorstrimmel i overensstemmelse med vejledningen fra testproducenten.
- 6 Skru kapslen i.



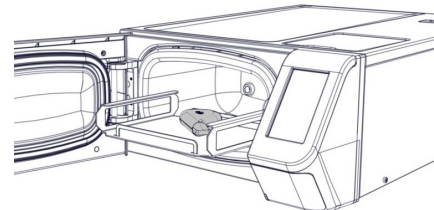
- 7 Læg slangen med kapslen på midten af den nederste bakke, og luk lågen til kammeret.
- 8 Tryk på  for at indstille varigheden af udfladnings-/steriliseringsfasen og andre indstillinger.
- 9 Tryk på , og indtast dine brugeroplysninger, hvis det er relevant: Lågen til kammeret låses. Hvis du ikke har indstillet en anden starttid (se "Indstilling af starttidspunkt for steriliseringscyklus" på side 59), starter testen med det samme.
- 10 Vent, indtil testen er afsluttet, og tryk derefter på **OPEN**: Lågen til kammeret låses op.
- 11 Indtast dine brugeroplysninger, hvis det er relevant.
- 12 Åbn lågen til kammeret, træk bakken ud ved hjælp af bakkeholderen og tag slangen.



FORSIGTIG! Risiko for forbrændinger. Slangen er meget varm efter afslutning af cyklussen. Anvend egnede personlige værnemidler (f.eks. handsker).

- 13 Skru kapslen af slangen og fjern indikatorstrimlen.
- 14 Undersøg, om den har ændret farve. Se "Fortolkning af testresultater" på den næste side.
- 15 *Valgfrit*: Tryk på  for at validere resultatet. Testresultatet valideres ved at trykke på  eller scanne strimlens QR-kode. Testrapporten gemmes som i HTML-filen.

Bemærkning: Se den specifikke dokumentation for flere oplysninger om testsporbarhed.



FORTOLKNING AF TESTRESULTATER

Indikator	Hvad skete der	Test bestået	Hvad skal der nu ske
	Farven på indikatorstrimlen har ændret sig. Luften blev fjernet helt fra kapslen.	Ja	-
	Farven på en del af indikatorstrimlen har ikke ændret sig. Luften blev ikke helt fjernet fra kapslen.	Nej	Gentag testen. Kontakt teknisk afdeling, hvis testen bliver ved med at mislykkes.
	Farven på indikatorstrimlen har ikke ændret sig. Luften blev ikke fjernet helt fra kapslen.	Nej	Gentag testen. Kontakt teknisk afdeling, hvis testen bliver ved med at mislykkes.

Bemærkning: Følg anvisningerne fra producenten vedrørende fortolkning af testresultatet.

HVAD SKAL DER NU SKE

Find formularen med Helix-testdokumentation for at se effektiviteten af steriliseringscyklussen i hele steriliseringsapparatets levetid. Se "Formular med Helix-testdokumentation" på side 116.

Vakuumtest



FORSIGTIG! Følg de lokale/nationale retningslinjer for testhyppighed.

Bemærk: Vent på, at tømningen afsluttes og at steriliseringsapparatet er blevet både koldt og tørt, hvis der stadig kører en tømningsperiode for S Uindpakket 134-cyklussen. I modsat fald kan det resultere i et negativt udfald.

FORMÅLET MED TESTEN

Testen anvendes til at validere steriliseringsapparatets ydelse i forhold til:

- Vakuumpumpens effektivitet.
- Det pneumatiske kredsløbs tæthed.

BESKRIVELSE

Den består af en vakuumfase, som efterfølges af en stabiliseringsperiode på 5 minutter og en testperiode på 10 minutter. Det indvendige tryk overvåges i testperioden. Trykstigningen skal være mindre end 0,013 bar (0,19 psi).

UDFØRELSE AF TESTEN

- 1** Tøm steriliseringskammeret for at sikre, at det er tomt.
- 2** Luk lågen til kammeret, og sørg for, at steriliseringskammeret er helt tørt og koldt, så der ikke opstår falske, negative resultater.

- 3 Gå til startsidens og tryk på **Vakuumtest**.
- 4 Tryk på  for at se en animeret beskrivelse af testtrinene.
- 5 Tryk på , og indtast dine brugeroplysninger, hvis det er relevant: Lågen til kammeret låses. Hvis du ikke har indstillet en anden starttid (se "Indstilling af starttidspunkt for steriliseringscyklus" på side 59), starter testen med det samme.
- 6 Vent, indtil testen er afsluttet, og tryk derefter på **OPEN**: Lågen til kammeret låses op.
- 7 Indtast dine brugeroplysninger, hvis det er relevant: En meddelelse angiver, om testen er bestået eller ikke-bestået. Se "Hvad gør man, hvis testen ikke blev bestået" nedenfor, hvis testen ikke blev bestået.

HVAD GØR MAN, HVIS TESTEN IKKE BLEV BESTÅET

- 1 Efterse, rengør eller udskift lågens pakning (se "Almindelig vedligeholdelse" på side 68).
- 2 Rengør kammerets forside og kammerfilteret (se "Almindelig vedligeholdelse" på side 68).
- 3 Gentag vakuumtesten. Se "Udførelse af testen" på den forrige side.
- 4 Kontakt teknisk afdeling, hvis testen bliver ved med at mislykkes.

Steriliseringscyklus

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

Vedligeholdelse og klargøring af fyldning	55
Klargøring af steriliseringsapparatet	57
Beskrivelse af steriliseringscyklussen	58
Administration af steriliseringscyklusser	59
Tømning	62
Rapport vedrørende steriliseringscyklussen	62

Vedligeholdelse og klargøring af fyldning

ADVARSLER



ADVARSEL! Enhver form for kemikalierester (f.eks. fra rengørings- eller desinfektionsmidler) kan påvirke dampens renhed, og derfor hele steriliseringsprocessen. Fyldningen skal om nødvendigt rengøres og smøres i overensstemmelse med instrumentproducentens anvisninger.

Bemærk: Enhver form for kemikalierester kan beskadige steriliseringsapparatet. Producentens garanti finder ikke anvendelse, hvis skaden skyldes kemikalier.

UDVENDIG DESINFICERING AF TANDHÅNDSTYKKER

Denne procedure reducerer risikoen for infektion i forbindelse med rengøring og vedligeholdelse af tandhåndstykker.

- Anvend beskyttelseshandsker under desinficering.
- Undgå at bruge slibende desinfektionsmidler (pH-værdi 2,5–9, ingen klorinbaserede desinfektionsmidler).
- Brug renseservietter med desinfektionsmiddel i stedet for sprays med desinfektionsmiddel.
- Håndstykkerne må ikke nedsænkes i desinfektionsmiddel.
- Rester af desinfektionsmiddel på håndstykker kan give omfattende skader på instrumenteringen i forbindelse med sterilisering (anløbning, ændring af pakningers, gummilisters, fiberoptiks, osv. tekniske egenskaber)

UDVENDIG RENGØRING AF TANDHÅNDSTYKKER

Denne procedure omfatter fjernelse af rester (blod, dentin, osv.), der sidder på kritiske områder, f.eks. sprayåbninger, lysporte, rifling, osv.

- Anvend beskyttelseshandsker under rengøring.
- Se vejledningen fra instrumentproducenten.
- Brug en blød, fugtig børste, og pas på ikke at ridse overfladen på lysportene.

SMØRING AF TANDHÅNDSTYKKER

Når tandhåndstykkerne er blevet desinficeret, rengjort og tørret (uden spor af rester), skal de smøres inden sterilisering. Følg producentens anvisninger vedrørende korrekt smøring.

EMBALLAGE

Roterende instrumenter bør indpakkes/lægges i poser inden sterilisering for at sikre steriliteten efter behandlingen. Følg producentens indpakningsanvisninger ved brug af steriliseringsemballage.

RENGØRING AF INSTRUMENTER

Rengør alle instrumenter inden sterilisering. Hvis det er muligt, bør instrumenterne rengøres umiddelbart efter brug. Følg altid instrumentproducentens anvisninger. Fjern alle rester af desinfektions- og rengøringsmidler. Skyl og tør alle instrumenter omhyggeligt.

Instrumenter og slanger skal omhyggeligt skylles og tørres inden sterilisering.

KORREKT PLACERING AF FYLDNING



ADVARSEL! Pas på ikke at overfylde bakker og kammer. Følg altid vægtgrænsen for maksimal fyldning (se Steriliseringsprogrammer). Risiko for forbrændinger. Sørg for, at steriliseringskammeret er kølet af, inden det berøres.

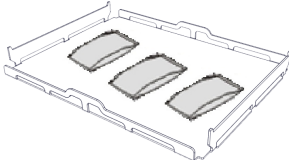


Indpak delene i et porøst indpakningsmateriale for at lette gennemtrængningen af damp og tørringen (f.eks. steriliseringsposer til autoklaver).



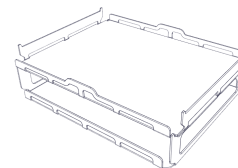
Overhold disse krav:

Fyldningstype	Placering
Hængslede instrumenter (f.eks. pincetter, tandudtrækningstænger, osv.)	I åben stilling
Slanger	Læg slanger på en bakke på en sådan måde, at enderne holdes åbne. Undlad af bøje slanger.
Kassetter	Kassetterne kan kun placeres i vandret stilling på bakkerne. Kassetterne anbringes ved at skyde dem ind i kammeret og anbringe dem på bakker.

Fyldningstype	Placering
Genstande i poser	På bakker for at sikre tilstrækkelig plads mellem poserne. Sørg for, at poserne ikke rører kammerets vægge. Læg genstande i steriliseringsposer med papirsiden opad. 
Tøm beholdere og bakker uden perforering	Med bunden i vejret for at forhindre vand i at samle sig.
Genstande af andre materialer (rustfri stål, kulstofstål, aluminium osv.)	På separate bakker eller indpakket/lagt i poser.
Instrumenter af kulstofstål	Læg papir mellem instrumenterne og bakkerne for at undgå rustpletter.
Kemisk indikator og Helix-strimmel/-strimler	Se den specifikke dokumentation for flere oplysninger.

DELVIS FYLDNING

Hvis kammeret kun er delvist fyldt, skal genstandene placeres på en sådan måde, at pladsen mellem bakkerne maksimeres. Fordel genstandene jævnt på to bakker. Nedenfor vises et eksempel med to 5-liters bakker.



Klargøring af steriliseringsapparatet

ADVARSLER

Bemærk: Brug kun destilleret eller demineraliseret vand (se "Specifikationer for fødevand [EN 13060]" på side 109 for de tekniske krav). Undlad at hælde enhver form for kemikalier/tilsætningsstoffer i vandet.

FYLDNING AF RENTVANDSTANKEN

Tanken skal fyldes, hvis der ikke er tilsluttet et vandsystem:

- 1 Tænd for steriliseringsapparatet, og åbn lågen til kammeret.
- 2 Fyld destilleret eller demineraliseret vand i rentvandstanken, indtil steriliseringsapparatet afgiver en lyd. Se "Tekniske data" på side 105 for oplysninger om tankens volumen.

INDSÆTTELSE AF BAKKERNE I STERILISERINGSAPPARATET



FORSIGTIG! Risiko for forbrændinger. Sørg for, at steriliseringskammeret ikke er varmt, inden du rører ved kammerbakkerne eller indholdet.

- 1 Åbn lågen til kammeret og indsæt bakkerne vandret (den ene over den anden) Se "Vedligeholdelse og klargøring af fyldning" på side 55 vedrørende fyldningskrav og "Kammertilbehør" på side 23.
- 2 Luk lågen.
- 3 Tænd for steriliseringsapparatet: Startsidens vises efter initialiseringen.

GENERELLE ANBEFALINGER

Følg disse anbefalinger for at få mest muligt ud af tørringen:

- Sørg for, at papirsiden på steriliseringsposerne vender opad, og at mellemrummet mellem poserne er tilstrækkeligt.

Beskrivelse af steriliseringscyklussen

MULIGE STERILISERINGSCYKLUSSE

Se "Steriliseringscyklus" på side 95 for at se den fulde liste over primære programfunktioner, herunder steriliseringstid, temperatur og anbefalet fyldningstype.

Administration af steriliseringscyklusser

KØRSEL AF EN STERILISERINGSCYKLUS

Bemærkning: Hvis funktionerne for brugerstyring og mærkatprinter er aktiveret, kan du blive bedt om at angive din PIN-kode under den efterfølgende procedure.

- 1 Tryk på den ønskede cyklus på startside.
- Tryk på  for at få vist yderligere cyklusser på den næste side, hvis der er nogen.
- 2 Kontrollér cykluskraevne.
- 3 Hold forsigtigt lågen lukket indtil starten af cyklussen, hvis pakningen i lågen er ny.
- 4 Tryk på , og indtast dine brugeroplysninger, hvis det er relevant: Lågen låses. Hvis du ikke har indstillet et andet starttidspunkt, starter steriliseringen omgående.
- 7 Vent, indtil steriliseringen er færdig. Tryk på  for at se cyklusparametrene i realtid. Se "Visning af cyklusparametrene" på den næste side.
- 8 Steriliseringen er færdig. Tryk på  for at se cyklusoversigten, eller tryk på  for at se cyklusoplysningerne. Se "Visning af cyklusparametrene" på den næste side.
- 9 Tryk på **OPEN**: Lågen låses op, og startside vises.

- 10 Indtast om nødvendigt dine brugeroplysninger, og bekræft frigivelse af fyldningen.

Bemærkning: Frigivelse af fyldningen er kun muligt, når cyklussen er helt afsluttet.

Bemærkning: Brugeren kontrollerer visuelt, om poserne er intakte og tørre. Det er sågar muligt at identificere den bruger, der frigiver fyldningen samt accepterer udfladningstiden og minimumtemperaturen for cyklussen.

Bemærkning: I forbindelse med frigivelse af ladning er det også muligt at acceptere eller afvise resultatet for den kemiske indikator og Helix-strimlen (se den specifikke dokumentation for flere oplysninger).

INDSTILLING AF STARTTIDSPUNKT FOR STERILISERINGSCYKLUS

Du kan indstille starttidspunktet for steriliseringscyklusserne til en bestemt dato og tidspunkt (du kan f.eks. indsætte fyldningen om aftenen og køre en standardsteriliseringscyklus tidligt den følgende morgen, inden medarbejderne møder på arbejde). Du kan indstille startdato og -tidspunkt for en cyklus, og deaktivere eller aktivere det for hver cyklus.

- 1 Gå til startside, og tryk på cyklussen og .
- 2 Tryk på **Start cykl. v.** for at ændre starttidspunktet.
- 3 Tryk på tidspunktet eller datoen: En indstillingsside åbner.
- 4 Tryk på det tal, du vil ændre, og tryk derefter på  eller  for at gøre det højere eller lavere.

- 5 Tryk på ◀ for at bekræfte og gå tilbage til den forrige side. Datoen og tidspunktet bliver det planlagte standardtidspunkt for start af alle de efterfølgende steriliseringscykluser.

- 6 Tryk på ▶ for at låse lågen. Der vises en ny side.

Bemærkning: Hvis der ikke trykkes på andre ting, starter cyklussen på det programmerede tidspunkt. Siden tillader også, at man starter cyklussen med det samme ("Start nu"), eller at man sletter handlingen og den programmerede cyklus ("Stop").

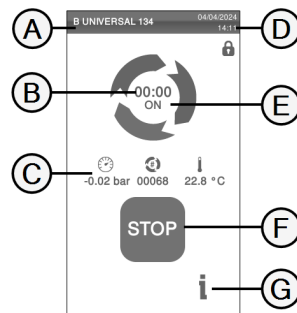
VISNING AF CYKLUSPARAMETRENE

Du kan se cyklusparametrene i realtid eller cyklusparametrene ved afslutning af cyklussen. Følgende er et eksempel:

- Tryk på ⓘ , mens steriliseringscyklussen kører eller når cyklussen afsluttes: Siden Cyklusoplysninger åbner.
- Tryk på ◀ eller ▶ for at scrolle på siderne.

SIDEN STERILISERINGSCYKLUS

Følgende oplysninger vises, mens en cyklus er i gang:



Del	Beskrivelse
A	Steriliseringscyklussens navn
B	Nedtællingsur (resterende tid)
C	⌚ : Tryk i kammeret 🔄 : Cyklustæller 🌡️ : Temperatur i kammeret
D	Dato og tidspunkt, og symbol for Låge låst
E	Aktuelle cyklusfase
F	Stop-knap
G	Knap til åbning af siden med cyklusoplysninger

AFSLUTNING AF EN STERILISERINGSCYKLUS

Når en cyklus er afsluttet uden problemer, vises meddelelsen "Cyklus gennemf." på skærmen. Sådan afsluttes cyklussen:

- 1 Tryk på  for at se cyklusoversigten eller tryk på  for at se cyklusparametrene. Se "Visning af cyklusparametrene" på den forrige side.
- 2 Tryk på **OPEN** for at åbne lågen: Lågen låses op, og startsideen vises.

Bemærkning:: Hvis der vises en fejlmeddelelse, så gå til "Fejlfinding" på side 87



FORSIGTIG! Varme flader. Forbrændinger. Undlad af røre kammeret, indersiden af lågen og de indvendige beslag. Brug bakkeholderen, kassetteholderen, handsker til høje temperaturer eller anden relevant beskyttelse til at udtage fyldningen!

- 3 Åben lågen til kammeret.
- 4 Tag fyldningen ud og sæt den til side.

STANDSNING AF EN STERILISERINGSCYKLUS



ADVARSEL! En cyklus kan altid standses. Instrumenterne kan ikke anses for at være sterile, hvis det sker inden TØRREFASEN.

En cyklus kan altid afbrydes manuelt. Sådan standses en cyklus:

- 1 Tryk på **STOP**: En bekræftelsesprompt vises.
- 2 Tryk på  for at annullere stopkommandoen. Cyklussen fortsætter som programmeret.
- 3 Tryk på  for at afbryde cyklussen: Steriliseringsapparatet starter en nulstillingsfase.

Bemærk: Undlad at slukke for steriliseringsapparatet i nulstillingsfasen. Der kan gå lidt tid, inden systemet er nulstillet og forholdene i steriliseringsapparatets kammer er sikre.

- 4 Læs meddelelsen. Se "Meddelelser om en standset steriliseringscyklus" på den næste side.
- 5 Tryk på  for at se cyklusparametrene. Se "Visning af cyklusparametrene" på den forrige side.
- 6 Åben lågen til kammeret.
- 7 Kør sterilisering af fyldningen igen, hvis det er nødvendigt.



FORSIGTIG! Varm damp. Vent med at åbne lågen, indtil dampen er forsvundet.

Bemærkning: Der kan være vand i kammeret, når lågen åbnes. Læg en håndklæde under lågen for at forhindre, at vandet løber ud.

MEDDELELSER OM EN STANDSET STERILISERINGSCYKLUS

Der er tale om følgende meddelelser:

- Lادن. ej steril: Må ikke anvendes til patienter!
- Tørreproces afbrudt: Fyldningen kan være våd. Våde genstande skal altid anvendes med det samme!

Tømning

ADVARSLER



FORSIGTIG! Risiko for forbrændinger. Sørg for, at steriliseringskammeret er kølet af, inden det berøres. Brug altid bakkholderen.

Rapport vedrørende steriliseringscyklussen

HVOR CYKLUSDATA GEMMES

Steriliseringsapparatet gemmer oversigtsrapporterne for de seneste 400 cyklusser og analyserapporterne for de seneste 5 cyklusser. Alle rapporter kan endvidere gemmes på USB-nøglen eller i en bestemt fjernmappe på netværket, hvis steriliseringsapparatet er tilsluttet et LAN-netværk.

FORMAT FOR GEMTE RAPPORTER

Oversigtsrapporterne gemmes i HTML-format, og de analytiske rapporter i SCL-format. Alle parametre registreres hvert sekund.

HVAD SKER DER MED UGEMTE CYKLUSSE

Der vises ingen advarselsmeddelelse, hvis det af en eller anden årsag (f.eks. en fuld USB-hukommelse, USB-nøglen er frakoblet, osv.) ikke er muligt at gemme visse cyklusser. Hvis de ugemte cyklusser stadig er gemt i hukommelsen, kopieres de til en fungerende USB-nøgle, som er tilsluttet steriliseringsapparatet, når der går en ny cyklus i gang.

VISNING AF CYKLUSHISTORIK

Sådan får du vist steriliseringscyklushistorikken:

- 1 Gå til startside og tryk på  >  > : Alle steriliseringscyklusser vises med nummer, dato, tidspunkt og steriliseringsprogram. Steriliseringscyklussen, der blev afbrudt pga. en cyklusfejl eller et problem, vises med rødt.
- 2 Scroll ned på listen og tryk på den ønskede steriliseringscyklus: Rapporten åbner.

UDSKRIVNING ELLER LAGRING AF EN CYKLUSRAPPORT PÅ USB-NØGLEN

- 1 Gå til startside og tryk på  >  > .
- 2 Scroll ned på listen og tryk på den ønskede steriliseringscyklus: Rapporten åbner.
- 3 Tryk på ...
- 4 Tryk på  for at udskrive rapporten, og tryk på  for at gemme rapporten på USB-nøglen.

UDSKRIVNING AF MÆRKATER FOR EN BESTEMT CYKLUS

Bemærkning: Funktionen er kun tilgængelig med aktiveringskoden Mærkatprinter.

- 1 Gå til startside og tryk på  >  > .
- 2 Scroll ned på listen og tryk på den ønskede steriliseringscyklus: Rapporten åbner.
- 3 Tryk på ...
- 4 Tryk på  for at udskrive sporbarhedsmærkater for den valgte cyklus.
- 5 Tryk på  eller  for at øge eller reducere antallet af mærkater, der skal udskrives.
- 6 Tryk på ☐ for at gemme det indstillede antal til næste gang.
- 7 Tryk på ☒ for at udskrive de nødvendige mærkater.

LAGRING AF ALLE CYKLUSRAPPORTER PÅ USB-NØGLEN

Antallet af rapporter, der kan gemmes på USB-nøglen, svinger alt efter USB-stikkets kapacitet. Sådan gemmes alle cyklusrapporter:

- 1 Gå til startside og tryk på  >  > .
- 2 Tryk på : Efter bekræftelse gemmes alle steriliseringscyklusrapporter på USB-stikket.

INDSTIL FJERNMAPPEN TIL LAGRING AF RAPPORTER

Gør følgende for at aktivere fjernlagring og indstille de nødvendige parametre:

- 1 Gå til startsiden, og tryk på  >  >  > .
- 2 Tryk på   for at aktivere fjerndatalagring. De første fire felter på siden og afkrydsningsfeltet bliver mørkegrå.
- 3 Gå til **Sti** og indtast navnet på den delte mappe - efterfulgt af undermappens navn, hvis det er relevant - hvor rapporter skal gemmes. Indtast ikke den fulde sti.

Bemærkning: Mappenavnet må kun bestå af bogstaver og tal. Tegn som mellemrum, skråstreger, accenter, osv. er ikke tilladt.

- 4 Indtast værtsnavnet eller IP-adressen: Hvis dataene er komplette, fremhæves felterne.
- 5 Ikke obligatorisk. Indtast domænenavnet.
- 6 Tryk på  for at gøre indtastning af brugeroplysninger obligatorisk for at tilgå fjernlagringsmappen, og indtast brugernavnet og adgangskoden.
- 7 Tryk på  for at gemme.
- 8 Tryk på  for at gå tilbage til den forrige side.
- 9 Se "Test af datalagring" nedenfor for at kontrollere, om de indtastede parametre er gyldige.

TEST AF DATALAGRING

Bemærkning: Testfunktionen er kun tilgængelig, når fjernlagring af data er aktiveret. Se "Indstil fjernmappen til lagring af rapporter" ovenfor.

- 1 Gå til startsiden, og tryk på  >  > .
- 2 Tryk på : Der udføres automatisk en sekvens af forskellige tests.
- 3 Hvis testen ikke består, skal du kontrollere de relevante indstillinger, og derefter trykke på  for at gentage testsekvensen. Kontakt din IT-chef, hvis problemet fortsætter.
- 4 Tryk på  for at gå tilbage til den forrige side.

GEM ALLE CYKLUSRAPPORTERNE I EN FJERNMAPPE

Bemærkning: Funktionen Gem alle er kun tilgængelig, når fjernlagring af data er aktiveret. Se "Indstil fjernmappen til lagring af rapporter" ovenfor.

Kun de sidste 400 cyklusser i HTML og 5 cyklusser i SCL i steriliseringsapparatets hukommelse kan gemmes i fjernmappen.

- 1 Gå til startsiden, og tryk på  >  >  > .
- 2 Tryk på  for at starte fjernlagring.

STRUKTUR FOR CYKLUSRAPPORTER

Strukturen i cyklusrapporter er som følgende:

W&H Sterilization				
A	XXXXXXXXXX		SN: XXXXXX	
	Software rev.:	005.026		
	Sterilizer name:	XXXXXXX		
	Cycle:	B UNIVERSAL 134		
	Number:	01910		
	Sterilizat. temp.:	134.0 °C		
	Sterilizat. time:	04:00		
Date: 30/03/2023 06:29:29				
Phase	Time	Partial	T °C	P bar
START	00:00	00:00	57.6	-0.02
PV1	01:50	01:50	57.8	-0.87
PP1	02:50	01:00	105.7	0.40
PV2	03:33	00:43	78.1	-0.85
PP2	04:36	01:03	109.1	0.41
PV3	05:23	00:47	82.8	-0.85
PPH	09:24	04:01	134.1	2.05
PRS	09:24	00:00	134.1	2.05
	MIN	00:48	135.2	----
	MAX	01:17	135.9	----
	MIN	00:31	----	2.11
	MAX	01:18	----	2.19
PRE	13:24	04:00	135.6	2.16
DVS	13:24	00:00	135.6	2.16
	D01	00:21	121.9	0.98
	D02	01:36	103.3	-0.51
	D03	02:01	96.2	-0.02
DVE	18:24	05:00	83.3	-0.93
SEP	19:09	00:45	86.4	-0.16
LEV	19:32	00:23	86.0	-0.02
END	19:32	00:00	86.0	-0.02
H2O: 350 cm³				
F0: 121				
Cycle time: 19:32				
Date: 30/03/2023 06:49:01				
Cycle completed				
Cycle Validation Summary				
Plateau time: 04:00			Accepted	
Min. temperature: 135.2°C			Accepted	
Chemical indicator:			Pass	
HelixStrip:			Pass	
ID: +004AVM006D/				
Trk. CC2478301910				

Data	Beskrivelse
A	Steriliseringsapparatmodel
S/N	Steriliseringsapparatets serienummer
Software rev.	Software revisionsnummer
Steril. navn	Operation – praksis – lægens navn
Cykl.	Navn på det udførte cyklus
Nummer	Cyklustæller
Sterilisat.temp.	Programmeret steriliseringstemperatur
Sterilisat.tid	Programmeret udfladning/sterilisering
Dato	Startdato og -tidspunkt for cyklus
START	Cyklusstart
	Tryk og vakuumpulse
PPH	Fase med trykstigning til steriliseringstilstand
PRS	Start på udfladnings-/steriliseringsfase: ■ MIN., MAKS. temperatur ■ MIN., MAKS. tryk
PRE	Slut på udfladnings-/steriliseringsfase
DVS	Start af tørrefase
DVE	Slut på tørrefase
SEP	Fase for ventilerings af kammer
LEV	Fase for trykudjævning
END	Cyklus og betingelser

Data	Beskrivelse
H2O	Vandforbrug for cyklus
F0	Værdi for F0
Cyklustid	Cyklustid
Dato (nedenfor)	Dato og tidspunkt for slut på cyklus
"Cyklus gennemf."	Resultatet af cyklussen
Cyklusvalideringsoversigt	Cyklusvalidering (du kan vælge at acceptere eller afvise resultatet): ■ Plateautid ■ Min.temperatur: ■ Kemisk indikator ■ Helix-strimmel/-strimler
Spor.	Sporingskode til sporbarhedsstyring

Vedligeholdelse

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

Advarsler vedrørende vedligeholdelsesforanstaltninger	67
Almindelig vedligeholdelse	68
Månedlig vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 50 cyklusser	70
Vedligeholdelse efter 400 cyklusser	73
Halvårlig vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 800 cyklusser	74
Vedligeholdelse efter 800 cyklusser	77
5-års vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 4000 cyklusser	79
Ekstraordinær vedligeholdelse	80
Bortskaffelse	81

Advarsler vedrørende vedligeholdelsesforanstaltninger

ADVARSLER



ADVARSEL! Sluk for steriliseringsapparatet og tag strømkablet ud, inden der udføres nogen form for vedligeholdelse. Overhold alle protokoller vedrørende sundhed, sikkerhed, krydsinfektion og krydskontaminering. Vedligeholdelsestiltag skal udføres ved belysningsniveau 215 lx (± 15 lx) til 1500 lx (± 15 lx). Før udførelse af enhver handling skal uautoriseret personale bortvises fra arbejdsområdet.



FORSIGTIG! Sørg for, at steriliseringsapparatet er koldt, inden kammeret og de tilsluttede dele åbnes.

Bemærk: Følg anvisningerne i dette kapitel ved udførelse af enhver form for vedligeholdelse på steriliseringsapparatet.

Almindelig vedligeholdelse

BRUGERVEDLIGEHOOLDELSE

Hyppeghed ¹	Cyklusser ¹	Betjening
Månedligt	50	Rengøring af lågens pakning og forsiden af kammeret. Se "Rengøring af lågens pakning og forsiden af kammeret" på side 70. Rengør kammeret og bakkerne. Se "Rengøring af kammer og kammertilbehør" på side 71. Rengøring af kammerfilteret. Se "Rengøring af kammerets filter" på side 72. Rengøring af steriliseringsapparatets udvendige flader. Se "Rengøring af steriliseringsapparatets udvendige flader" på side 72.
Hver 6. måned	800	Rengøring af rentvandstanken. Se "Halvårlig vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 800 cyklusser" på side 74.
Årligt ²	400 ²	Udskiftning af bakteriefilteret. Se "Vedligeholdelse efter 400 cyklusser" på side 73.
Årligt ²	800 ²	Udskift lågens pakning. Se "Vedligeholdelse efter 800 cyklusser" på side 77.
5 år	4000	Generel kontrol og service. Se "5-års vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 4000 cyklusser" på side 79.
-	8000	Udskift vakuumpumpen. Se "5-års vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 4000 cyklusser" på side 79.

1: Hvad der forekommer først.

2: Selvom det maksimale antal cyklusser endnu ikke er nået, anbefales det at udskifte forbrugsvarer hvert år, hvis de fremstår slidte eller ødelagte, eller hvis filtrene er tilstoppede eller misfarvede.

UDLØBET VEDLIGEHOOLDELSE

Steriliseringsapparatet holder øje med slitagen på forbrugsvarer ved at tælle antallet af udførte cyklusser, siden de pågældende forbrugsvarer blev installeret.

Når antallet af cyklusser er tæt på det maksimale antal cyklusser, vises den første advarsel vedrørende de pågældende forbrugsvarer. På dette tidspunkt er det en god idé at kontrollere, om du har bestilt de pågældende varer, og bestille dem, hvis du ikke har. Når det maksimale antal cyklusser er nået, vises en meddelelse om, at den eller de pågældende forbrugsvarer skal udskiftes.

Hvis forbrugsvarerne ikke omgående udskiftes, kan steriliseringsapparatet stadig betjenes, men meddelelsen vises igen efter nogle cyklusser.

- Tryk på  for at se en animeret udskiftningsprocedure.
- Tryk på  efter udskiftning af forbrugsvarerne for at bekræfte: Tælleren for udførte cyklusser nulstilles.

UDSKIFTNING AF FORBRUGSVARER INDEN FORFALDSDATOEN FOR VEDLIGEHOLDELSE

Hvis forbrugsvarer udskiftes, inden systemet viser en meddelelse om udskiftning af dem, skal du manuelt nulstille tællerne ved hjælp af følgende procedure.

- 1** Gå til startside og tryk på  > 
- 2** Vælg den forbrugsvare, der skal udskiftes: Der vises en meddelelse, som viser, hvor mange timer den pågældende forbrugsvare har været i brug.
- 3** Tryk på  for at se en animeret udskiftningsprocedure.
- 4** Tryk på  efter udskiftning af forbrugsvarene for at bekræfte: Tælleren for udførte cyklusser nulstilles.

Månedlig vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 50 cyklusser

RENGØRING AF LÅGENS PAKNING OG FORSIDEN AF KAMMERET

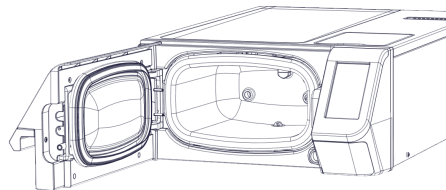
Gør følgende:

- 1 Rengør pakningslejet og kammerets forside med en fugtig fnugfri klud, som er fugtet med rent vand.

Bemærk: Undlad at bruge slibende produkter, skæreværktøj og skarpe genstande.

- 2 Skyl med rent vand.

Bemærkning: Når pakningen er ny, kan det være nødvendigt at holde lågen forsigtigt lukket ved start af steriliseringen.



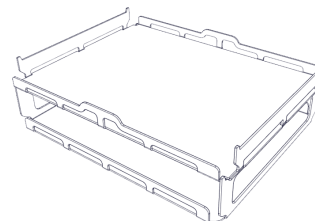
RENGØRING AF KAMMER OG KAMMERTILBEHØR

Gør følgende:

- 1 Fjern bakkerne.
- 2 Rengør kammeret med en fugtig svamp og en mild rengøringsmiddelopløsning, men pas op ikke at bøje eller beskadige temperaturløberen i steriliseringsapparatets kammer.
- 3 Skyl med vand.
- 4 Rengør bakkerne med en fugtig svamp og en mild rengøringsmiddelopløsning.
- 5 Skyl med vand.
- 6 Genindsæt alt kammertilbehøret korrekt efter rengøringen.

Bemærkning: Tryk på  for at se den animerede rengøringsprocedure.

Bemærkning: Bakkerne kan også rengøres i et vaske-/desinfektionsapparat.

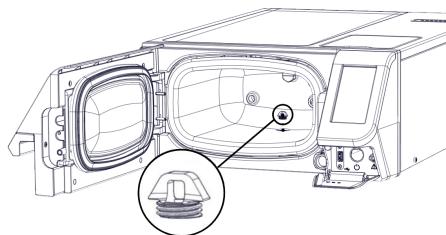


RENGØRING AF KAMMERETS FILTER

Gør følgende:

- 1 Giv steriliseringskammeret tid til at køle af.
- 2 Tøm steriliseringsapparatets kammer ved at fjerne bakkerne.
- 3 Fjern filteret i bunden af kammeret ved at skrue det løs.
- 4 Skyl filtrene med vand fra hanen.
- 5 Sæt filteret tilbage på den oprindelige placering, og skru det fast.

Bemærkning: Tryk på  for at se den animerede rengøringsprocedure.



RENGØRING AF STERILISERINGSAPPARATETS UDVENDIGE FLADER

Gør følgende:

- 1 Rengør alle steriliseringsapparats udvendige afdækninger med en lettere fugtig klud, som er fugtet med vand. Brug W&H MC-1000-rengøringsopløsning for bedre rengøringsresultater.

Bemærkning: Undlad at fortynde W&H MC-1000-rengøringsmidlet i forbindelse med rengøring.

Bemærk: Brug aldrig andre desinficerings- og rengøringsmidler samt slibende midler, da disse kan være hårde ved de eksterne afdækninger og beskadige dem.

Vedligeholdelse efter 400 cyklusser

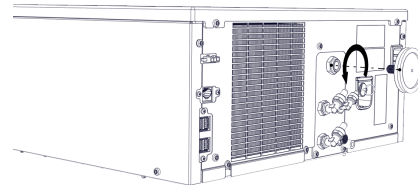
UDSKIFTNING AF BAKTERIEFILTER

Bemærk: Ved udskiftning af denne forbrugsvarer inden forfaldsdatoen for vedligeholdelse skal cyklustælleren nulstilles. Se "Udskiftning af forbrugsvarer inden forfaldsdatoen for vedligeholdelse" på side 69.

Gør følgende:

- 1** Skru bakteriefileret af med hånden (mod uret).
- 2** Skru det nye bakteriefiler på (med uret), og spænd det, så det slutter tæt.

Bemærkning: Tryk på  for at se den animerede udskiftningsprocedure.



Halvårlig vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 800 cyklusser

RÆKKEFØLGE FOR PROCEDURER VED RENGØRING AF VANDTANKEN

Gør følgende for at rengøre vandtanken:

- 1 "Klargøring af steriliseringsapparatet til rengøring af vandtanken" nedenfor.
- 2 "Adgang til vandtanken" på den næste side.
- 3 "Rengøring af vandtanken" på side 76.

Bemærkning: Tryk på  for at se den animerede rengøringsprocedure.

KLARGØRING AF STERILISERINGSAPPARATET TIL RENGØRING AF VANDTANKEN

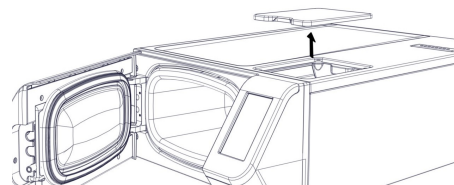
Gør følgende:

- 1 Sluk for steriliseringsapparatet og tag strømkablet ud.
- 2 Tøm rentvandstanken fuldstændigt (se "Tømning af rentvandstanken" på side 80).
- 3 Lad aftapningslangen blive siddende på aftapningstilslutningen på den tank, der skal rengøres, så rengøringsmiddelopløsningen kan aftappes under den efterfølgende rengøring.

ADGANG TIL VANDTANKEN

Gør følgende:

- 1 Løft vandtankens dæksel.



RENGØRING AF VANDTANKEN

Bemærk: Undlad at røre ved sensorerne for vandstand. Hvis de rykkes ud af deres oprindelige placering eller justeres forkert, kan det påvirke steriliseringsapparatets drift negativt.

Gør følgende:

- 1** Rengør de indvendige flader i tanken med en blød svamp, som er fugtet med vand. Brug W&H MC-1000-rengøringsopløsning for bedre rengøringsresultater. Brug en lille, ikke-ridsende børste til at rengøre områder, som er svære at nå.
Bemærkning: Undlad at fortynde W&H MC-1000-rengøringsmidlet i forbindelse med rengøring.
Bemærk: Brug aldrig andre desinficerings- og rengøringsmidler samt slibende midler, da disse kan være hårde ved tankmaterialet.
- 2** Skyl tankens indvendige flader grundigt, indtil alle rester af snavs og rengøringsmiddel er fjernet.
- 3** Tør tankens indvendige flader.
- 4** Tag aftapningsslangen af.

Vedligeholdelse efter 800 cyklusser

UDSKIFTNING AF LÅGENS PAKNING

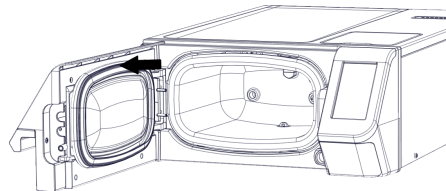
Bemærk: Ved udskiftning af denne forbrugsvare inden forfaldsdatoen for vedligeholdelse skal cyklustælleren nulstilles. Se "Udskiftning af forbrugsvarer inden forfaldsdatoen for vedligeholdelse" på side 69.

Gør følgende:

- 1 Åben lågen til kammeret helt.
- 2 Fjern pakningen i lågen med hånden.
- 3 Rengør forsigtigt pakningslejet og kammerets forside med en fugtig fnugfri klud.
- 4 Fugt den nye pakning med vand, så den bliver lettere at indsætte.

Bemærkning: Tryk på  for at se den animerede udskiftningsprocedure.

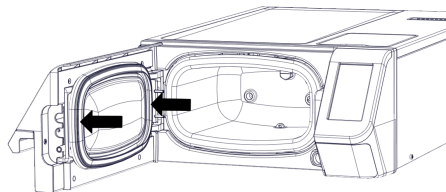
- 5** Montér det nye pakning og tryk på den startende fra det midterste/øverste punkt.



- 6** Tryk mod venstre og højre, og derefter hele vejen rundt langs pakningen for at sikre, at den er korrekt monteret.

Bemærk: En dampsky kan beskadige steriliseringsapparatets plastdele. Sørg for, at pakningen ikke stikker ud.

- 7** Tør overskydende vand af, og kør en vakuum- og Helix-test for at kontrollere, om pakningen slutter helt tæt. Se "Vakuumtest" på side 53 og "Helix-test" på side 50.



5-års vedligeholdelse eller vedligeholdelse efter 4000 cyklusser

GENEREL KONTROL OG SERVICE PÅKRÆVET

Bemærk: Regelmæssig service er nødvendigt for at sikre steriliseringsapparatets vedvarende og effektive drift.

Der bør udføres en generel kontrol og service ved en autoriseret servicetekniker for hver 4000 cyklusser eller hvert 5. år. Den nødvendige service omfatter følgende:

- Udskiftning af forbrugsvarer og andre vigtige indvendige komponenter
- En kontrol af hele steriliseringsapparat med særlig fokus på sikkerhedssystemerne
- Rengøring af områder og komponenter, som brugeren ikke har adgang til.

PÅKRÆVEDE HANDLINGER FOR DE ENKELTE ELEMENTER

Følgende handlinger skal udføres for hvert element:

Element	Udskiftning	Rengøring	Sæt kryds
El ventiler	x	-	-
Vand pumpe	x	-	-
Vandfilter	x	-	-

Element	Udskiftning	Rengøring	Sæt kryds
Vakuumpumpens indvendige dele eller hele pumpen efter 8.000 cyklusser	x	-	-
Steriliseringskammer, lågens pakning og udvendige flader	-	x	-
Filter i kammer	-	x	-
Indvendige dele med særlig fokus på kondensatorens ribbe og hovedkortet	-	x	-
Pneumatiske tilslutninger	-	-	x
Elektriske tilslutninger	-	-	x
Kalibrering af tryk og temperatur	-	-	x
Lågens låsesystem	-	-	x
Overtrykssikkerhedsventil	-	-	x
Sikkerhedssystemer	-	-	x

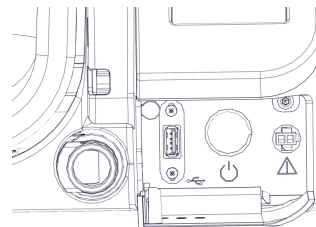
Bemærkning: det er nødvendigt at udskifte vakuumpumpen hver 8000. cyklus

Ekstraordinær vedligeholdelse

TØMNING AF RENTVANDSTANKEN

Rentvandstanken skal tømmes, hvis du er kommet til at lade tankene stå med det samme vand i mere end 7 dage eller hvis du planlægger ikke at bruge steriliseringsapparatet i mindst 7 dage.

- 1 Åben lågen til kammeret.
- 2 Stil en beholder under steriliseringsapparatet (mindst 0,6 l (0,16 gal)), og læg enden af aftapningsslangen ned i beholderen.
- 3 Vandet aftappes ved at indsætte aftapningsslangens konektor i den blå tilslutning.
- 4 Tryk på udløserknappen, når alt vandet af aftappet, for at fjerne aftapningsslangen, og luk lågen til kammeret.



Bortskaffelse

ANSVAR FOR BORTSKAFFELSE



- Skil de forskellige komponenter ad i overensstemmelse med det materiale, de er fremstillet af
- Send steriliseringsapparatet til en virksomhed, som er specialiseret i at genanvende lignende produkter.
- Stil ikke steriliseringsapparatet på steder, som ikke er sikre.
- Følg altid gældende/relevante regler og lovgivning i brugslandet.

Det samme gælder for bortskaffelse af alle brugte forbrugsvarer.

MATERIALER

Steriliseringsapparatet er primært fremstillet af fiberforstærkede polymerer, metaller og elektriske/elektroniske komponenter.

Fejlfinding

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

Fejl	82
Fejlfinding	87
Nødåbning af låge	93

Fejl

KONTROLLER OG HANDLINGER

Bemærk: Kontakt teknisk afdeling i tilfælde af fejl, som ikke fremgår af tabellen.

Kode	Beskrivelse	Handler
0xx	Fyldning kan ikke anses for at være steril. Se "Afslutning af en steriliseringscyklus" på side 61.	Gentag cyklussen.
	Se efter, om hovedafbryderen eller netstrømsafbryderen er FRA.	Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
	Se efter, om strømkablet er tilsluttet korrekt.	
	Tænd og sluk for steriliseringsapparatet.	
	Indstil dato og tid, og tænd og sluk derefter for steriliseringsapparatet.	
	Sørg for, at steriliseringsapparatets ventilator ikke er blokeret. Efterse støvfilteret, og sørg for, at steriliseringsapparatets ventilator ikke er blokeret.	
10x	Se fejl "13x til 16x" på den næste side.	Gentag cyklussen. Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.

Kode	Beskrivelse	Handler
12x	Vent, inden du åbner lågen til kammeret. Giv steriliseringskammeret tid til at køle af.	Gentag cyklussen.
	Tænd og sluk for steriliseringsapparatet.	Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
	Fjern rester af rengøringsmidler, desinfektionsmidler og andre kemikalier fra kammeret og kammertilbehøret.	
	Udskift vandet i rentvandstanken, hvis det på nogen måde kunne være blevet forurenet med kemikalier. Sørg for, at fyldningen er skyllet ren og er fri for kemikalier inden steriliseringen.	
13x til 16x	Undersøg vandstanden i tanken med rent vand. Nulstilling af sikkerhedstermostaten.	Gentag cyklussen.
	Tænd og sluk for steriliseringsapparatet.	Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
	Rengør lågens pakning og forsiden af kammeret.	
	Undersøg, om fyldningen i steriliseringskammeret overholder GRÆNSERNE FOR MAKSIMAL VÆGT.	
	Fjern rester af rengøringsmidler, desinfektionsmidler og andre kemikalier fra kammeret og kammertilbehøret.	
	Udskift vandet i rentvandstanken, hvis det på nogen måde kunne være blevet forurenet med kemikalier. Sørg for, at fyldningen er skyllet ren og er fri for kemikalier inden steriliseringen.	
	Start en vakuumtest for at kontrollere det pneumatiske kredsløbs tæthed.	
18x	Kammerfiltre tilstoppet. Tag alle kammerfiltre ud og rengør dem. Se fejl "13x til 16x" ovenfor.	Gentag cyklussen.
	Bakteriefileret er tilstoppet. Efterse, og udskift efter behov.	Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
19x	Rengør lågens pakning og forsiden af kammeret.	Gentag cyklussen. Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
2xx	Tænd og sluk for steriliseringsapparatet.	Gentag cyklussen.
	Vent, indtil kammeret er kølet af. Nulstilling af sikkerhedstermostaten (se "Ekstraordinær vedligeholdelse" på side 80).	Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.

Kode	Beskrivelse	Handler
3xx	Efterse lågens pakning. Rengør, og udskift efter behov.	Gentag cyklussen.
	Rengør forsiden af kammeret.	Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
	Undersøg, om fyldningen overholder GRÆNSERNE FOR MAKSIMAL VÆGT.	
4xx	Rentvandsfejl (dårlig kvalitet, lav vandstand i rentvandstanken, højt vandforbrug).	Gentag cyklussen.
	Tøm og/eller fyld rentvandstanken.	Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
	Efterse lågens pakning. Rengør, og udskift efter behov.	
5xx	Se efter, om der er forhindringerne i lågens låseområde (bakker, fyldninger, genstande, osv.).	Gentag cyklussen.
	Efterse lågens pakning (forkert indsat).	Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
	Undersøg, om lågen kan bevæge sig frit uden at ramme bakker eller fyldning i forbindelse med lukning.	
	Tænd og sluk for steriliseringsapparatet.	
990	Cyklussen blev afbrudt af brugeren.	Behandl fyldningen igen.

MEDDELELSER OG ADVARSLER

Bemærk: Kontakt teknisk afdeling i tilfælde af fejl, som ikke fremgår af tabellen.

Meddelelse/advarsel	Beskrivelse	Handling
Fyld rentvandstank.	Der er for lidt vand i tanken til, at der kan køres en cyklus.	Fyld vandtanken op.
Tøm besk.vandt.	Brugtvandstanken er fuld.	Tøm vandtanken.
Luk lågen.	Lågen skal være låst, men du lukkede den ikke.	Luk lågen, så den kan blive låst.
Dårlig Vand	Kvaliteten af det rene vand er dårlig (konduktivitet på mellem 15 og 50 µS/cm).	Du kan køre en cyklus, men vandet skal snart skiftes, da enheden ellers automatisk vil blive låst for at forhindre beskadigelse.
Uacceptabelt vand..	Kvaliteten af det rene vand er meget dårlig (konduktivitet på over 50 µS/cm).	Det er ikke muligt at køre en cyklus for at forhindre beskadigelse. Skift vandet i rentvandstanken.
Dørpakningen skal udskiftes efter ... cykler. Har du bestilt dørpakningen?	Dette er de advarsler, der først vises om, at en forbrugsvare skal udskiftes inden for et par cyklusser.	Tryk på  , hvis du har den forbrugsvare på lager, du skal bruge til udskiftningen. Tryk på  , hvis du ikke har forbrugsvaren på lager og er nødt til at bestille den. I så fald vises den indledende advarsel igen efter et par cyklusser. Se "Vedligeholdelse" på side 67.
Bakt. filteret skal udskiftes efter ... cykler. Har du bestilt bakt. filteret?		
Vedligeholdelse efter 4000 cykler skal udføres efter ... cykler. Har du allerede planlagt vedligeholdelse efter 4000 cykler?		
	Denne indledende advarsel informerer dig om, at målet på 4000 cyklusser er nært forestående, hvorfor du bør planlægge de relevante vedligeholdelsesforanstaltninger.	Kontakt teknisk afdeling.

Meddelelse/advarsel	Beskrivelse	Handling
Dørpakning skal skiftes. Har du skiftet dørpakningen?	Disse meddelelser informerer brugeren om, at det er nødvendigt at udskifte en forbrugsvare.	Udskift forbrugsvaren, og tryk på  for at nulstille tælleren (se "Vedligeholdelse" på side 67). Tryk på , hvis du ikke udskifter forbrugsvaren. I så fald kan du stadig benytte steriliseringsapparatet, men meddelelsen vises igen efter et par cyklusser.  FORSIGTIG! Betjening af steriliseringsapparatet med udløbne forbrugsvarer kan være farligt, og kan beskadige steriliseringsapparatet.
Bakt.filter skal skiftes.. Har du skiftet bakteriefilteret?		
Enhed har gennemført 4000 cyklusser. Kontakt din tekniske support for service.	Denne meddelelse informerer dig om, at målet på 4000 cyklusser er nået, og de relevante vedligeholdelsestiltag skal udføres.	Kontakt teknisk afdeling, så de kan udføre den vedligeholdelse, der er påkrævet efter 4000 cyklusser.
Tjek venligst: - At steriliseringsapparatet ikke er overfyldt - Lågepakning - Støvfileret Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.	Denne meddelelse informerer om, at trykket i kammeret ikke faldt som forventet i de første 30 sekunder af tørrefasen.	Se efter, om lågens pakning og støvfileret er korrekt monteret, og sørg for, at steriliseringskammeret ikke er overfyldt. Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
Ikke defineret.	Denne meddelelse fortæller dig, at enhedens temperatur er blevet meget høj og at den ikke kan udføre andre steriliseringscyklusser.	Sørg for ordentlig luftcirkulation (se "Installation af steriliseringsapparatet" på side 24). Giv steriliseringskammeret tid til at køle af, og genstart derefter cyklussen.

Fejlfinding

FEJLHÅNDTERING

Gør følgende, hvis der opstår en fejl under en steriliseringscyklus:

- 1** Vent, indtil knappen **OPEN** vises.
- 2** Lågen kan åbnes, når nulstillingsfasen er afsluttet. Der vises et pop op-vindue, hvor handlingen skal bekræftes.
- 3** Tryk på  for at åbne lågen.



FORSIGTIG! Undlad at slukke for steriliseringsapparatet i nulstillingsfasen. Det kan vare nogle minutter, inden systemet er nulstillet og forholdene i steriliseringsapparatets kammer er sikre.

Bemærk: Der kan være vand i kammeret, når lågen åbnes: Undgå at spilde vandet (læg f.eks. et håndklæde under lågen til kammeret).

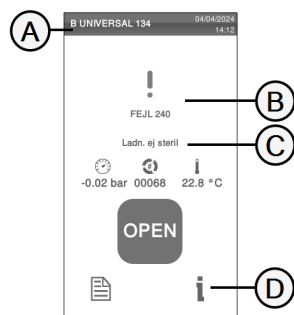
VISNING OG LAGRING AF FEJLLOGGEN

- 1** Gå til startside, og tryk på  >  > : Alle steriliseringscyklusser vises med nummer, dato, tidspunkt og steriliseringsprogram. Steriliseringscyklussen, der blev afbrudt pga. en cyklusfejl eller et problem, vises med rødt.
- 2** Tryk på den ønskede cyklusfejl/det ønskede problem: Rapporten åbnes.
- 3** Tryk på .
- 4** Tryk på  for at gemme rapporten på USB-nøglen.

FEJLSIDE

Under steriliseringscyklussen overvåges steriliseringsapparatet løbende af et styresystem. Hvis det registrerer noget unormalt, afbrydes cyklussen automatisk og steriliseringsapparatet starter en nulstillingsfase.

Følgende side vises:



Del	Beskrivelse
A	Aktuelle steriliseringscyklus
B	Fejlnummer, se "Fejl" på side 82.
C	Advarselsmeddelelser.
D	Knappen Åbn, som vises efter afslutning af nulstillingsfasen.

ADVARSELSMEDDELELSER

Meddelelse	Beskrivelse
Ladn. ej steril	Fyldningen er ikke steril.  ADVARSEL! Må ikke anvendes til patienter!
Tørreproces afbrudt	Fyldningen kan være våd.  ADVARSEL! Våde genstande skal altid anvendes med det samme!

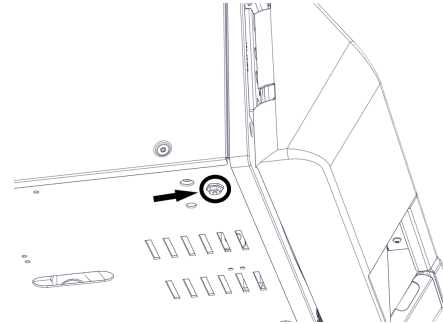
NULSTILLING AF SIKKERHEDSTERMOSTATEN

Steriliseringsapparatet er udstyret med en sikkerhedstermostat, som forhindrer overophedning. Hvis sikkerhedstermostaten aktiveres som følge af for høj temperatur, vises fejl 240 eller en timeout-fejl. Termostaten skal nulstilles manuelt. Gør følgende:

- 1 Sluk for steriliseringsapparatet, og tag strømkablet ud.
- 2 Vent, indtil steriliseringsapparatet er kølet af.
- 3 Løft steriliseringsapparatet, og tryk på nulstillingsknappen for termostatkappen. En kliklyd angiver, at termostatkappen er blevet nulstillet.
- 4 Sæt steriliseringsapparatet på plads igen.
- 5 Tilslut strømkablet, og tænd for steriliseringsapparatet.

Bemærkning: Kontakt teknisk afdeling, hvis termostaten udløses gentagne gange.

- 6 Vent, indtil steriliseringsapparatet er færdig med fejlnulstillingsfasen, og følg derefter anvisningerne på displayet.



FEJLFINDINGSTABEL

Bemærkning: Ring til en autoriseret serviceleverandør, hvis problemet fortsætter.

Bemærk: Inden steriliseringsapparatet sendes til teknisk afdeling, skal alle strømkabler frakobles og begge vandtanke tømmes. Udstyret bør endvidere transporteres i enten originalemballagen eller anden velegnet emballage.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Steriliseringsapparatet forbliver SLUKKET.	Hovedafbryderen eller netstrømsafbryderen er FRA.	Tænd for hovedafbryderen eller netstrømsafbryderen (TIL).
	Ingen spænding i fatningen.	Undersøg det elektriske kredsløb.
	Strømkablet er ikke ordentligt indsat.	Undersøg strømkablet, og indsæt det ordentligt i fatningen.
Der siver vand ud på forsiden af steriliseringsapparatet.	Der siver vand ud gennem pakningen i lågen til kammeret.	Rengør eller udskift pakningen i lågen. Rengør forsiden af kammeret.
	Indvendig læk.	Kontakt teknisk afdeling.
Cyklussen går i gang, men der er ikke noget tryk/ingen temperaturstigning.	Sikkerhedstermostaten er åben.	Nulstil sikkerhedstermostaten. Se "Ekstraordinær vedligeholdelse" på side 80.
	Elektrisk - elektronisk fejl.	Kontakt teknisk afdeling.
Der er vand tilbage i kammeret, når cyklussen er færdig.	Steriliseringsapparatet er ikke korrekt nivelleret.	Sørg for at nivellere den overflade, som steriliseringsapparatet står på.
	Overbelastet kammer.	Overhold grænserne for maksimal fyldningsvægt for hver type fyldning. Se "Vedligeholdelse og klargøring af fyldning" på side 55.
	Filteret i kammeret er tilstoppet.	Tag kammerfilteret ud og rens det.
	Dækslet til kammerfilteret sidder ikke korrekt.	Sæt kammerfilterhætten ordentligt på (se "Almindelig vedligeholdelse" på side 68).
	Fyldning er placeret forkert.	Se "Vedligeholdelse og klargøring af fyldning" på side 55.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Korrosion eller pletter på instrumenterne.	Hanevand på instrumenterne ved indsættelse i steriliseringsapparatet.	Sørg for, at instrumenterne er tørre, inden de placeres i steriliseringsapparatet.
	Brug af vand af dårlig kvalitet eller vand, som indeholder kemiske stoffer.	Tøm begge vandtanke. Brug vand af god kvalitet. Se "Vandkvalitet" på side 109.
	Organiske eller kemiske rester på instrumenterne.	Rengør, skyl og tør instrumenterne, inden de placeres i steriliseringsapparatet. Se "Vedligeholdelse og klargøring af fyldning" på side 55.
	Kammer, beskidte bakker.	Rengør kammeret, og vask kammertilbehøret.
	Instrumenter af forskellige materialer rører ved hinanden.	Sørg for, at instrumenter af forskelligt materiale ikke rører hinanden (aluminium, kulstof, rustfri stål osv.), men læg dem på forskellige bakker eller kassetter eller i poser. Se "Vedligeholdelse og klargøring af fyldning" på side 55.
	Aflejringer i kammeret.	Rengør kammeret, og brug vand af god kvalitet. Se "Vandkvalitet" på side 109.
Instrumenterne bliver brune eller sorte.	Forkert temperatur valgt.	Vælg en steriliseringscyklus med en lavere steriliseringstemperatur. Følg anvisningerne fra instrumentproducenten.
Cyklusrapportprinter virker ikke.	Printeren er ikke korrekt tilsluttet eller får ikke strøm.	Kontrollér dataene og strømtilslutningen til printer.
Der vises ingen cyklusser i menuen for cyklushistorik.	Et elektronikort blev udskiftet af service.	Ingen. Hukommelsen fra det gamle kort kan ikke gendannes. Gem regelmæssigt historikken på USB-nøglen og på en anden sikkerhedsanordning.
Ved start af en cyklus låses lågen til kammeret, men den åbner umiddelbart efter. Meddelelsen "Åbn lågen" vises.	Pakningen i lågen sidder ikke ordentligt, eller den stikker ud.	Sørg for, at pakningen er jævnt indsat hele vejen rundt om åbningen.
	Lågen er blokeret af fremmedlegemer eller af selve fyldningen.	Fjern eventuelle genstande, som sidder i vejen for lågen. Sørg for, at lågen ikke er presset ind mod fyldningen eller kammertilbehøret.

Problem	Mulig årsag	Løsning
Hvis steriliseringsapparatet er forbundet til et automatisk vandtilførselssystem: Der er ikke noget rent vand i tanken, men det automatiske vandopfyldningssystem genopfylder ikke tanken.	Vandopfyldningssystemet er ikke tilsluttet.	Tilslut vandopfyldningssystemet til steriliseringsapparatet. Se "Vandkvalitet" på side 109.
	Der var ingen vandtilførsel, da vandopfyldningssystemet forsøgte at fylde tanken.	Da systemet kun genopfylder vandtanken mellem kørsel af cyklusser, forhindrer denne hændelse tilførsel af vand. Sluk for steriliseringsapparatet, og tænd det derefter igen. Efterse det eksterne vandtilførselssystem. Se efter, om der siver vand ud af steriliseringsapparatet.
	Fejlbehæftet sensor for minimumsvandstand i rentvandstanken.	Tilkald service.
Steriliseringsapparatet skifter til standbytilstand, umiddelbart efter at lågen til kammeret åbnes.	Lågen til kammeret er ikke blevet åbnet efter afslutning af den forrige cyklus, og forsinkelsen for standbytilstand er udløbet.	Tryk på knappen for standby for at afslutte.
Ved afslutning af cyklussen vises teksten "Åbn lågen", men det er ikke muligt at åbne lågen.	Der er vakuum i kammeret som følge af en intern fejlfunktion.	Sluk for steriliseringsapparatet. Det udligner et eventuelt tryk, som måtte være i systemet, således at lågen til kammeret kan åbnes. Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet fortsætter.
	Bakteriefilteret er tilstoppet.	Fjern bakteriefilteret for at trykkudligne. Udskift filteret. Bemærkning: Bakteriefilteret skal udskiftes for hver 400 cyklusser.
Steriliseringsprocessen i en steriliseringscyklus var længere end forventet.	Temperaturen i kammeret faldt til under minimumsværdien, men programmet udførte en vellykket gendannelse.	Vent på afslutning af cyklussen. Kontakt teknisk afdeling, hvis problemet opstår regelmæssigt.
Advarsel om lagring på USB (HTML- og SCL-filer).	USB-nøglen er ikke tilsluttet eller er ikke ordentligt tilsluttet til steriliseringsapparatet.	Se efter, om USB-nøglen er indsat, og om den er korrekt tilsluttet. Tilkald service, hvis problemet fortsætter.
Advarsel om programmeret vedligeholdelse.	En komponent skal udskiftes med henblik på programmeret vedligeholdelse af steriliseringsapparatet.	Ring til service for at bestille den pågældende komponent (pakning til låge, støvfilter, bakteriefilter, osv.). Se "Almindelig vedligeholdelse" på side 68

Nødåbning af låge

ADVARSEL OM ÅBNING AF LÅGEN I NØDSITUATIONER



ADVARSEL! Højt tryk. Risiko for eksplosion, kaskader af varm damp, pludselig åbning af lågen. Udfør kun følgende procedure, hvis det er nødvendigt, og kun, når KAMMERET IKKE LÆNGERE ER UNDER TRYK. Forsøg på at åbne lågen, mens enheden stadig er varm eller under tryk, kan udsættes operatøren og andre omkringværende personer for alvorlig fare.



FORSIGTIG! Høj temperatur. Risiko for forbrændinger. Udfør kun følgende procedure, når steriliseringsapparatet er helt afkølet. Steriliseringsapparatet skal afbrydes fra strømforsyningen, mindst 3 timer inden denne procedure udføres.

Bemærk: Udfør kun denne procedure som angivet og når steriliseringsapparatet er i den angivne tilstand. Forsøg på at åbne lågen på andre måder kan resultere i alvorlig beskadigelse af steriliseringsapparatet.

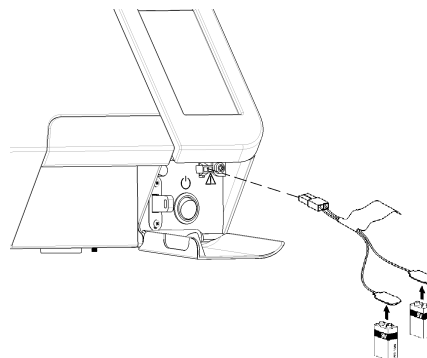
ÅBNINGSVÆRKTØJ

Lågens låsesystem aktiveres elektrisk. Det er muligt at anvende en nødprocedure til oplåsning, hvis lågen ikke låses op som følge af et strømsvigt eller en elektrisk fejl.

Der skal anvendes 2 stk. 9 v-batterier af størrelse PP3 eller 1604 til dette formål.

ÅBNING AF LÅGEN I NØDSITUATIONER

- 1** Tag steriliseringsapparatets stik ud af kontakten og vent i mindst 3 timer.
- 2** Tag det værktøj til nødåbning af låge, som følger med i kassen med steriliseringsapparatet.
- 3** Åbn servicelågen med et fast ryk.
- 4** Tilslut to batterier til stikkene.
- 5** Hold fast i servicelågen, og indsæt plastkonnektoren i fatningen.
- 6** Tag plaststikket ud umiddelbart efter, at lågen åbner for at forhindre, at systemet overbelastes med beskadigelse til følge.



Tekniske data

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

Steriliseringscyklus	95
Steriliseringscyklussens faser	100
Tekniske data	105
Anbefalinger vedrørende validering	107
Diagrammer	108
Vandkvalitet	109
Tilbehør, reservedele, forbrugsvarer	110
Godkendte W&H-servicepartnere	112

Steriliseringscyklus

ADVARSLER

Af hensyn til din og patienternes sikkerhed:



ADVARSEL!
Undlad at behandle genstande, som ikke er nævnt i tabellen over cyklusprogrammer, og overhold altid de deri specificerede maksimale vægtgrænser, da andet kunne svække steriliseringsprocessen. Sådanne handlinger kan potentielt resultere i ikke-sterile forhold ved afslutning af en cyklus og udsætte mennesker for risikoen for krydsinfektion, og de anses for at være forkert brug af steriliseringsapparatet og fritager producenten fra ethvert ansvar.
Alle angivelser af steril fyldning eller vellykket gennemførelse af cyklussen, som vises på displayet ved afslutning af cyklussen, er ikke gyldige, hvis fyldningens type og mængde ikke er i overensstemmelse med specifikationerne.

Behandling af genstande i poser med S Uindpakket 134-cyklussen vil resultere i våde poser efter behandlingen, hvilket udsætter genstandene for kontaminering som følge af forkert opbevaring. Displayet minder brugeren om den maksimalt tilladte fyldning inden start af en cyklus.

MULIGE STANDARDSTERILISERINGSCYKLUSSE

Der er fem forskellige steriliseringscyklusser, som alle er i overensstemmelse med den europæiske standard EN13060:

- 3 cyklusser af type B
- to cyklusser af type S

STERILISERINGSCYKLUSDATA

	Steriliseringscyklus				
	B Universal 134	B Universal 121 ¹	B Prion / Extended 134 ²	S Indpakket 134	S Uindpakket 134
Steriliseringstemperatur	134 °C [273 °F]	121 °C [250 °F]	134 °C [273 °F]	134 °C [273 °F]	134 °C [273 °F]
Steriliseringstryk	3,03 bar 2,03 bar [g]	2,04 bar 1,04 bar [g]	3,03 bar 2,03 bar [g]	3,03 bar 2,03 bar [g]	3,03 bar 2,03 bar [g]
Varighed af udfladnings- /steriliseringsfase	4'	20' 30"	18' 30"	4'	3' 30"
Minimumsvarighed af tørrefase (indstilles af brugeren)	10'	10'	10'	10'	1'
Emballeringstype	Indpakket og ikke- indpakket	Indpakket og ikke- indpakket	Indpakket og ikke- indpakket	Indpakket og ikke- indpakket	Ikke indpakket
Fyldningstype	Alle typer fyldning *		Alle ikke-pakkede genstande, genstande i pose og indpakkede genstande: ■ Solide ■ Hule B (enkle hule genstande) ■ Specifik fyldning ³		Uindpakkede genstande: ■ Solide ■ Hule B (enkle hule genstande) ■ Specifik fyldning ³

*: Væskerne udelades.

1: Til alle genstande, som ikke kan tåle de 134 cyklussers høje temperaturer, f.eks. tekstiler, genstande af plast og skrøbelige genstande.

2: Cyklusnavnet kan afvige i overensstemmelse med lokale krav.

3: Med "specifik fyldning" menes en fyldning op til damppenetrering af grad 7 i overensstemmelse med EN ISO 17665-3.

SAMLET CYKLUSVARIGHED

Den samlede cyklusvarighed inkluderer tørretiden og kan svinge afhængig af de pågældende genstande, f.eks. følgende:

- Fyldningstype (solide eller porøse).
- Fyldningsvægt.
- generation af vakuum.
- tørrefasens varighed.
- Andre faktorer.

	Fyldning			
	Tømning		Fuld	
	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5
B Universal 134	19' 45"	21' 45"	23' 45"	29' 15"
B Universal 121	37' 15"	38' 15"	38' 45"	45' 15"
B Prion / Extended 134	34' 15"	36' 15"	38' 15"	43' 45"
S Indpakket 134	17' 45"	18' 45"	19' 30"	22' 45"
S Uindpakket 134	8' 45"	9' 45"	10' 30"	13' 45"

Bemærkning: Værdier og cyklusnavne kan svinge i overensstemmelse med lokale krav.

MAKSIMAL FYLDNING FOR INSTRUMENTER

Bemærkning: Den angivne fyldning omfatter bakkerne og alt, hvad der anbringes i kammeret.

	Instrument					
	I pose		Ikke indpakket		Porøse	
	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5	Lisa MINI 3	Lisa MINI 5
B Universal 134	1,0 kg	1,5 kg	1,0 kg	1,5 kg	< 100 g	< 100 g
B Universal 121	1,0 kg	1,5 kg	1,0 kg	1,5 kg	< 100 g	< 100 g
B Prion / Extended 134	1,0 kg	1,5 kg	1,0 kg	1,5 kg	< 100 g	< 100 g
S Indpakket 134	1,0 kg	1,5 kg	1,0 kg	1,5 kg	-	-
S Uindpakket 134	-	-	1,0 kg	1,5 kg	-	-

Steriliseringscyklussens faser

ALMINDELIG BESKRIVELSE AF STERILISERINGSCYKLUSSENS FASER

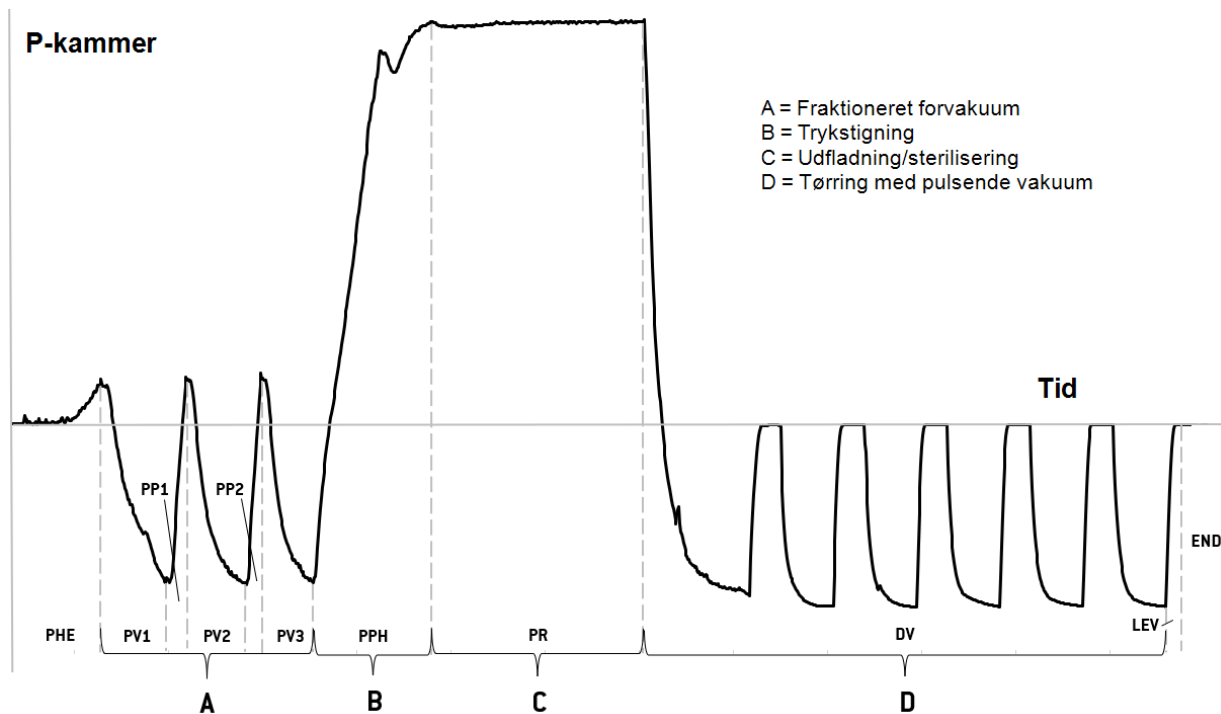
Nedenfor vises en beskrivelse af steriliseringsfaserne.

Kode	Beskrivelse
PHE	Foropvarmning af steriliseringsapparatet. Denne fases anses ikke for at være en del af cyklussen.
PV1-PV3	Vakuumpuls (fjernelse af luft fra steriliseringsapparatets kammer/fyldning)
PP1-PP2	Trykpuls (oparbejdelse af damp)
PPH	Stigning til udfladnings-/steriliseringsfasen
PR	Behandling (udfladnings-/steriliseringsfase)
DRY	Tørring med vakuum.
LEV	Udligning. Trykket i steriliseringskammeret udlignes til atmosfærisk tryk.
END	Afslutning af cyklussen.

FASER I STERILISERINGSCYKLUS TYPE B

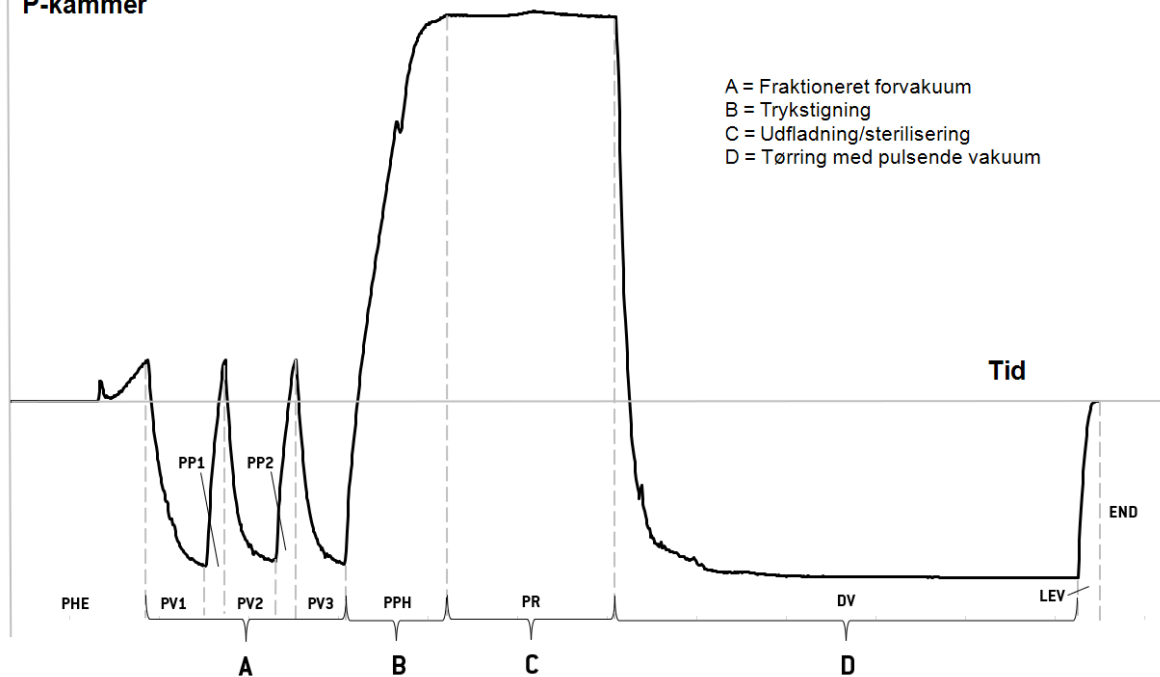
Alle steriliseringscyklusser af type B har den samme grundlæggende trykprofil som vist på nedenstående graf. Steriliseringsfasens varighed og temperatur svinger fra cyklus til cyklus.

Bemærkning: Kun for Lisa MINI med en ejektor.



Bemærkning: Kun for Lisa MINI med en vakuumpumpe.

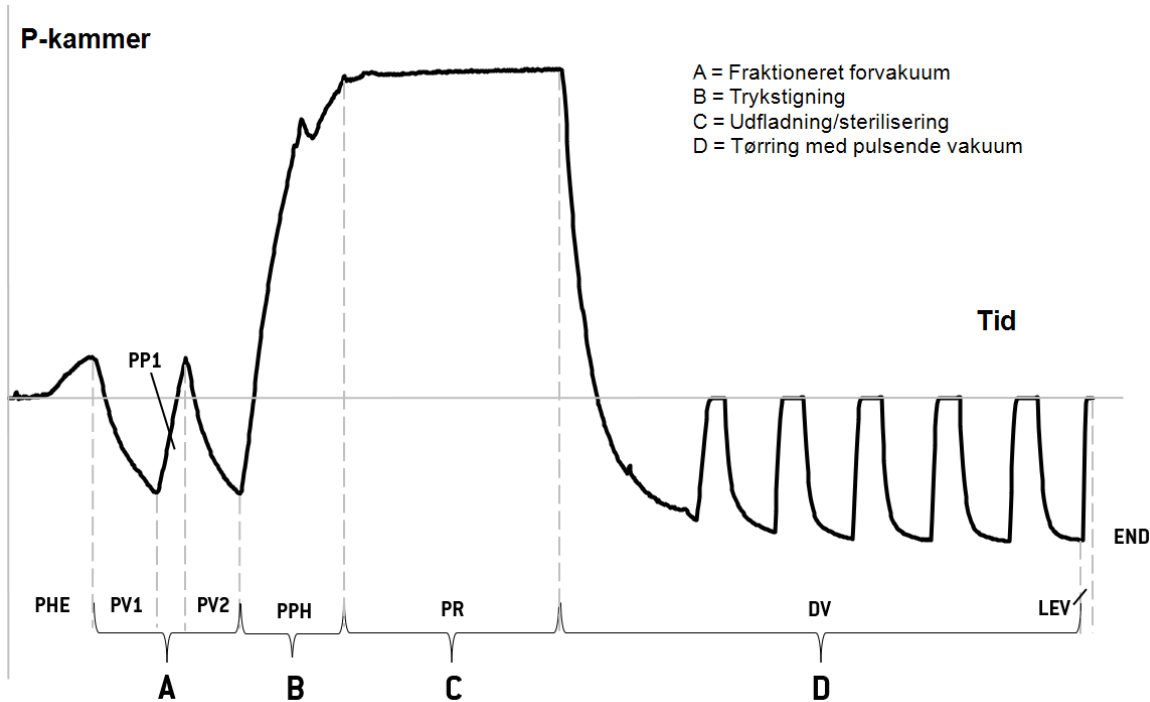
P-kammer



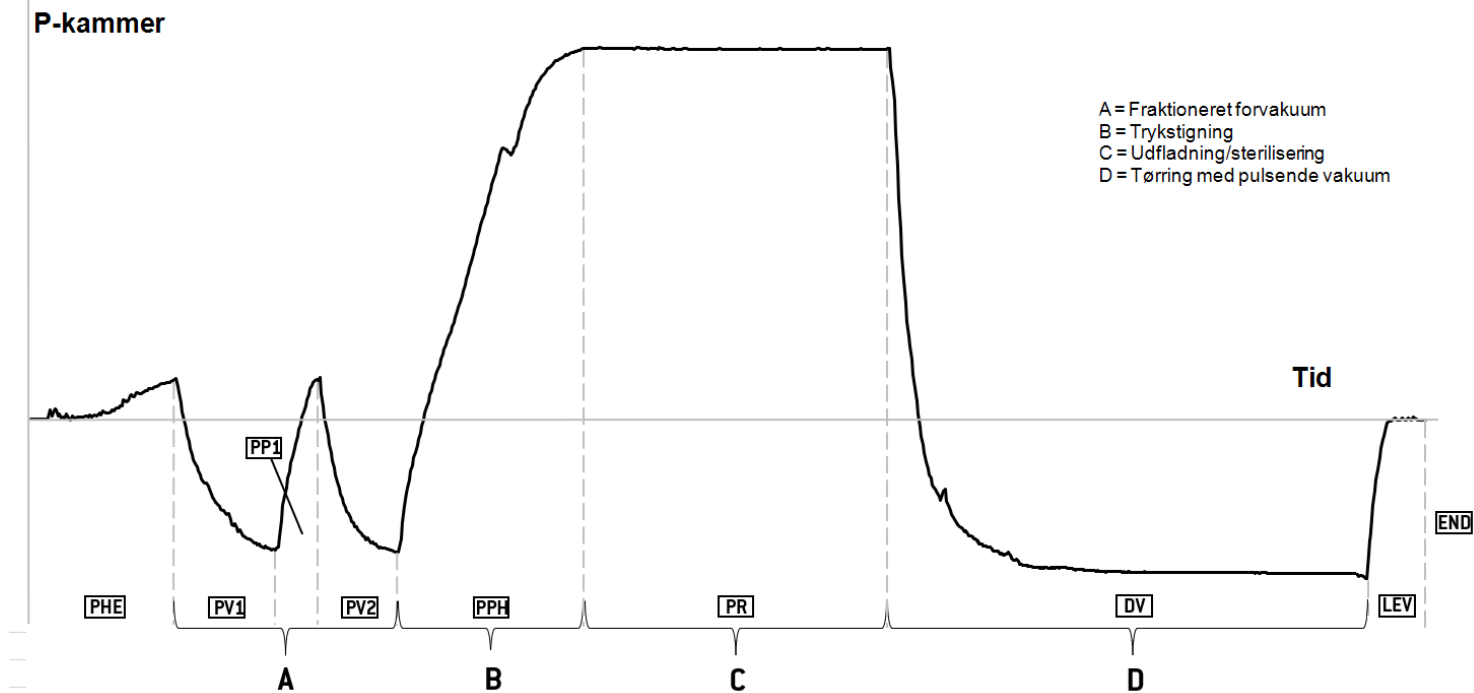
FASER I STERILISERINGSCYKLUS TYPE S

Alle cyklusser af type S har den trykprofil, der er vist på nedenstående graf. Steriliseringsfasens temperatur og varighed samt varigheden af faserne for afltning og fordampning (tørring) svinger fra cyklus til cyklus.

Bemærkning: Kun for Lisa MINI med en ejektor.



Bemærkning: Kun for Lisa MINI med en vakuumpumpe.



Tekniske data

VANDTILFØRSELSSYSTEM

Temperature	maks. 35 °C (95 °F)
Tryk	min. 2 bar – maks. 8,6 bar (min. 29 psi - maks. 124,7 psi)
Flow	min. 0,25 - maks. 0,5 l/min (min. 0,066 - maks. 0,132 gal/min 1)

STRØMFORSYNINGSSYSTEM

Nominel spænding og maks. strømstyrke	200–240 v AC ($\pm 10\%$), 50/60 Hz, 10 A, enkeltfaset 100-125 v AC ($\pm 10\%$), 50/60 Hz, 12 A, enkeltfaset
Overspændingskategori	II
Beskyttelse påkrævet	Velegnet strømafbryder og jordfejlsafbryder/HFI-relæ. Alle sikkerhedsanordninger skal være certificeret i henhold til relevante standarder. En jordforbundet forbindelse er vigtigt.
Kommunikation med andre enheder	1 USB-port på forsiden 4 USB-porte - 1 LAN-port på bagsiden
Egenskaber	Procesevalueringssystem, som er 100 % mikroprocessorstyret, i overensstemmelse med EN13060. Programmerbar standbytilstand.
Maks. varmeydelse	3000 kJ/t
Fejlstrømsafbryder	30 mA eller derunder, hvis lokale bestemmelser kræver det

INSTALLATIONSKRAV

Driftstemperatur	Mellem +5 °C og +40 °C (+41 °F og +104 °F)
Relativ luftfugtighed ved drift	Maks. RH 80 % op til 31 °C (88 °F), lineært faldende til 50 % ved 40 °C (104 °F)
Opbevaringstemperatur/rel. luftfugtighed	Fra -20 °C til +60 °C (fra -4 °F til +140 °F)/0–90 % (med tomme tanke)
Maks. højde	3000 m o.h.
Min. atmosfærisk tryk	0,6 bar (8,7 psi)
Generelle mål	Lisa MINI 3 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 58 cm (B: 17,3"/H: 7,9"/D: 22,9") Lisa MINI 3- med lufttransportør- B: 45 cm/H: 20 cm/D: 58 cm (B: 17,8"/H: 7,9"/D: 22,9") Lisa MINI 5 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 67 cm (B: 17,3"/H: 7,9"/D: 26,2") Lisa MINI 5- med lufttransportør- B: 45 cm/H: 20 cm/D: 67 cm (B: 17,8"/H: 7,9"/D: 26,2")
Min. pladskrav (fod i fremadrettet position)	Lisa MINI 3 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 42 cm (B: 17,3"/H: 7,9"/D: 16,5") Lisa MINI 3- med lufttransportør- B: 45 cm/H: 20 cm/D: 42 cm (B: 17,8"/H: 7,9"/D: 16,5") Lisa MINI 5 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 50 cm (B: 17,3"/H: 7,9"/D: 19,7") Lisa MINI 5- med lufttransportør- B: 45 cm/H: 20 cm/D: 50 cm (B: 17,8"/H: 7,9"/D: 19,7")
Min. pladskrav (fod i bagudrettet position)	Lisa MINI 5 - B: 44 cm/H: 20 cm/D: 42 cm (B: 17,1"/H: 7,9"/D: 16,5") Lisa MINI 5- med lufttransportør- B: 45 cm/H: 20 cm/D: 42 cm (B: 17,5"/H: 7,9"/D: 16,5")

Min. pladskrav (generelle mål + frirum)	Lisa MINI 3 - B: 54 cm/H: 21 cm/D: 58 cm (B: 21,3"/H: 8,3"/D: 22,9") Lisa MINI 3 - med lufttransporter- B: 55 cm/H: 21 cm/D: 58 cm (B: 21,7"/H: 8,3"/D: 22,9") Lisa MINI 5 - B: 54 cm/H: 21 cm/D: 67 cm (B: 21,3"/H: 8,3"/D: 26,2") Lisa MINI 5 - med lufttransporter- B: 55 cm/H: 21 cm/D: 67 cm (B: 21,7"/H: 8,3"/D: 26,2")
Størrelse på lågens vdring	B: 51 cm/H: 20 cm/D: 32 cm (B: 20,2"/H: 7,9"/D: 12,6")
Tomvægt	Lisa MINI 3: 21,9 kg (48,3 lbs) Lisa MINI 5: 24,4 kg (53,8 lbs)
Maks. vægt (fuld)	Lisa MINI 3: 24,4 kg (53,8 lbs) Lisa MINI 5: 28,3 kg (62,4 lbs)
Vægt pr. støtteområde	Lisa MINI 3: 14,4 kN/m ² Lisa MINI 5: 16,7 kN/m ²
Miljøforurening	2. grad
Brugsomgivelser	Indendørs

STERILISERINGSAPPARATETS KAMMER

Overtrykssikkerhedsventil	2,6 bar (37,7 psi)
Sikkerhedstermostater	150 °C (302 °F)
Samlet volumen	Lisa MINI 3 - 2,84 l (0,75 gal) 1 Lisa MINI 5 - 4,94 l (1,31 gal) 1
Anvendelig plads *	Lisa MINI 3 - 2,06 l (0,54 gal) 1 Lisa MINI 5 - 4,03 l (1,06 gal) 1
Bakteriefiler	0,3 µm

DAMPGENERATOR

Sikkerhedstermostater	280 °C (536 °F)
-----------------------	-----------------

LUFTINJEKTOR

Gns. luftforbrug	50-60 (N) l/min. (13,2-15,8 (N) gal/min. 1)
Driftstryk	5-10 bar (73-145 psi)

DESTILLERET ELLER DEMINERALISERET VAND

Vandkvalitet	Iht. EN 13060 Ann. C (konduktivitet: < 15µS/cm, opløste faste stoffer i alt < 10 ppm)
Gns. vandforbrug	0,2-0,76 liter pr. cyklus (0,05-0,2 gal pr. cyklus 1)
Tankindhold	Lisa MINI 3 1,6 l (0,42 gal)1 1 l (0,27 gal)1 med luftmellemrum Min. vandstand 0,65 l (0,17 gal)1 Lisa MINI 5 2,5 l (0,66 gal)1 1,7 l (0,45 gal)1 med luftmellemrum Min. vandstand 1 l (0,27 gal)1 Brugt vand 0,6 l (0,16 gal)1

*: Anvendelig plads med standardbakker. Med valgfri bakker henvises til Accessories, spare parts, consumables.

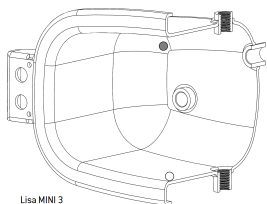
1: Den anvendte måleenhed er U.S. liquid gallons.

Anbefalinger vedrørende validering

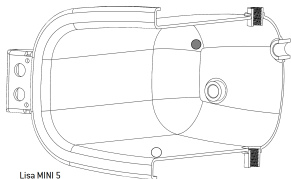
TEST AF VALIDERINGSPUNKTER

Lisa MINI-steriliseringsapparater kan valideres i overensstemmelse med EN ISO 17665-1.

Se venligst Qualification/Validation Guide for yderligere oplysninger om producentens steriliseringscykluser.



Lisa MINI 3

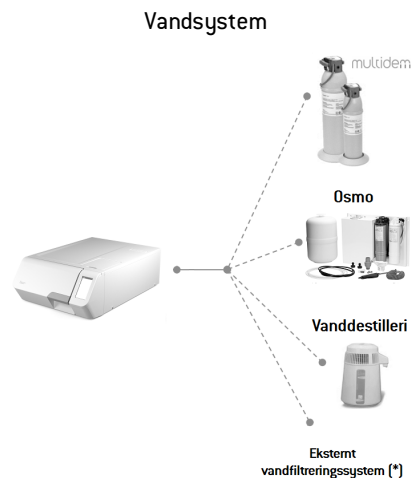
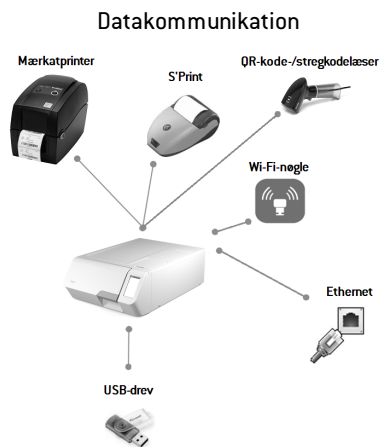


Lisa MINI 5

Del	Beskrivelse
	Varmeste punkter
	Koldeste punkter

Diagrammer

TILSLUTNINGSDIAGRAMMER



[*]: Vandfiltreringssystemet skal være udstyret med en anordning, der forhindrer tilbageløb, som er i overensstemmelse med IEC 61770 samt nationale og lokale bestemmelser.

Se "Tekniske data" på side 105 vedrørende vandkrav.

Vandkvalitet

SPECIFIKATIONER FOR FØDEVAND (EN 13060)

Bemærk: Hæld ikke rusthæmmende midler eller andre midler i rentvandstanken.

Steriliseringsapparatet bruger destilleret eller demineraliseret vand til at producere damp til steriliseringsprocessen. Nedenstående tabel viser det maksimalt tilladte indhold af mineraler samt specifikationer for det vand, der anvendes til dampsterilisering, i henhold til EN13060 ANNEX C.

Forurenende stoffer/mineraler/kvaliteter	Værdi/specifikation
Opløste faste stoffer i alt	< 10 mg/l
Siliciumoxid, SiO ₂	< 1 mg/l
Jern	< 0,2 mg/l
Cadmium	< 0,005 mg/l
Bly	< 0,05 mg/l
Tungmetaller (ekskl. jern, cadmium, bly)	< 0,1 mg/l
Klorid	< 2 mg/l
Fosfat	< 0,5 mg/l
Konduktivitet (ved 20 °C)	< 15 µS/cm
pH-værdi	5–7

Forurenende stoffer/mineraler/kvaliteter	Værdi/specifikation
Udseende	Farveløst, rent, uden bundfald
Hårdhed	< 0,02 mmol/l
Kemiske tilsætningsstoffer	Undgå at tilsætte kemikalier eller tilsætningsstoffer til det vand, der bruges til dampsteriliseringsprocessen , også selvom de specifikt angiver at være beregnet til brug i dampgeneratorer, til produktion af damp eller som tilsætningsstof til sterilisering, desinficering, rengøring eller korrosionsbeskyttelse.

Bemærk:

Brug af vand med en konduktivitet på over 15 µS/cm (10 ppm) kan påvirke steriliseringsprocessen og beskadige steriliseringsapparatet.

Brug af vand med en konduktivitet på over 50 µS/cm eller som ikke overholder specifikationerne i ovenstående tabel kan i høj grad påvirke steriliseringsprocessen og beskadige steriliseringsapparatet.

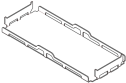
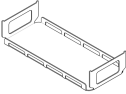
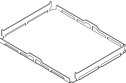
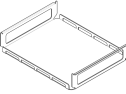
Producentens garanti finder ikke anvendelse, hvis steriliseringsapparatet blev betjent med vand med enten forurenende stoffer eller kemikalier i en grad, der overstiger det ovenfor angivne.

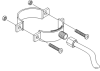
Tilbehør, reservedele, forbrugsvarer

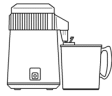
Bemærkning: Brug kun tilbehør, reservedele og forbrugsvarer, der anbefales af W&H.

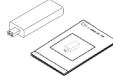
Bemærkning: Inden køb skal det sikres, at tilbehøret opfylder alle relevante standarder i brugslandet.

LISTE OVER TILBEHØR OG RESERVEDELE

Billede	Del	Delnummer
	Øverste bakke Lisa MINI 3 (227 x 23,5 x 94 mm)	F523213X
	Nederste bakke Lisa MINI 3 (218 x 44,5 x 94 mm)	F523215X
	Øverste bakke Lisa MINI 5 (227 x 23,5 x 175 mm)	F523212X
	Nederste bakke Lisa MINI 5 (224 x 44,5 x 175 mm)	F523214X

Billede	Del	Delnummer
	Bakkeholder	F523001X
	Aftapningsslangesæt med beslag	A812110X
	Aftapningsslange	S230903X
	Permanent aftapningsslange (3 m)	W230009X
	Trykluftslange	W230000X
	Strømkabel	U38012XX
	Netværksdatakabel RJ45 (3 m)	A801500X
	USB-nøgle	V000004X
	Rapportprinter	19721141

Billede	Del	Delnummer
	USB-til-seriel-konverter	A801503X
	Mærkatprinter (kun mærkatprinter)	19721109
	USB-tilslutningssæt til mærkatprinter ■ USB-tilslutningskabel ■ 1 rulle med 2100 mærkater ■ 1 voks-/resinbånd ■ vejledning til aktiveringskode	19721131
	Sæt med forbrugsvarer til mærkatprinter ■ 2 ruller med 2100 mærkater ■ 2 voks-/resinbånd	A810500X
	Rulle med termisk papir	A810504X
	QR-kode/Stregkodelæser til mærkater	19721132
	Vanddestilleringsapparat	19723101

Billede	Del	Delnummer
	Multidem C27-apparat til demineralisering af vand	19723112
	Multidem resinpatron	A812016X
	Osmo-apparat til demineralisering af vand (220 V) Osmo-apparat til demineralisering af vand (110 V)	19721134 19721135
	WiFi-dongle	19721136
	Løftestop	F602001X
	Redskab til nødåbning af låge	F372106X
	Helix-testsæt (PCD + 25 strimler)	T800206X
-	Helix-testsæt (PCD + 250 strimler)	T800207X

Billede	Del	Delnummer
	Lufttransporter	F540668X
	Ekstern brugtvandstank	X051700X

Godkendte W&H-servicepartnere

Se www.wh.com for en liste og et kort med den nærmeste W&H-servicepartner.

FORBRUGSVARER

Billede	Del	Delnummer	Hvornår skal delen udskiftes
	Bakteriefilter (i pose)	W322400X	Hver 400. cyklus
	Lågepakning	F460550X	Hver 800. cyklus

AKTIVERINGSKODER

Aktiveringskode	Beskrivelse	Delnummer
ElitTrace	Aktiverer funktionen ElitTrace.	19730075

Dokumentationsformularer

INDHOLD

Dette afsnit omhandler følgende emner:

W&H-tjekliste til installation113

Formular med Helix-testdokumentation 116

W&H-tjekliste til installation

SPØRGSMÅL

Nr.	Spørgsmål	Svar	
Ansvar			
1	Var lederen af klinikken/praksissen tilstede under alt opstillingsarbejdet?	Ja	Nej
Emballage og indhold			
2	Er steriliseringsapparatets emballage ubeskadiget?	Ja	Nej
3	Var steriliseringsapparatet ubeskadiget efter udpakningen?	Ja	Nej
4	Var der alt det indhold i pakken, som der skal være (medfølgende udstyr til steriliseringsapparatet)?	Ja	Nej
5	Blev alt det bestilte tilbehør leveret sammen med steriliseringsapparatet?	Ja	Nej

Nr.	Spørgsmål	Svar	
6	Har du fjernet alle beskyttelsesafdækninger fra steriliseringsapparatet og alt det medfølgende udstyr?	Ja	Nej
Brugsvejledningens fuldstændighed			
7	Blev alle afsnit af brugervejledningen til steriliseringsapparatet dækket og forklaret i forbindelse med opstillingsarbejdet?	Ja	Nej
Arbejdsstedets egnethed			
8	Er den tiltænkte placering til steriliseringsapparatet plan og flad?	Ja	Nej
9	Er de anbefalede ventilationsangivelser for steriliseringsapparatets opstillingssted blevet fulgt?	Ja	Nej
10	Er minimumskravene til fri plads omkring udstyret blevet overholdt?	Ja	Nej
11	Er minimumstrykket i luftindtaget overholdt?	Ja	Nej
12	Har du forklaret hvilken kvalitet det vand, der bruges sammen med steriliseringsapparatet, skal have? Kontrol og måling af vandets µS/cm.	Ja	Nej
Inddragelse af klinikkens/praksissens leder/personale			
13	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale, hvordan man fylder og tømmer hhv. hoved- og brugtvandstanken?	Ja	Nej

Nr.	Spørgsmål	Svar	
14	Hvis du vist klinikkens/praksissens leder/personale, hvordan man programmerer steriliseringsapparatet?	Ja	Nej
15	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale de forskellige cyklusmuligheder?	Ja	Nej
16	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale, hvad meddelelserne og alarmerne betyder?	Ja	Nej
17	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale, hvordan man manuelt afbryder en cyklus?	Ja	Nej
18	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale vedligeholdelsesprogrammet og -procedurerne?	Ja	Nej
19	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale, hvordan man bruger alt tilbehøret?	Ja	Nej
20	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale fordelene ved at have en USB-forbindelse til et USB-drev?	Ja	Nej
21	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale fordelene ved at have en LAN-forbindelse?	Ja	Nej
22	Har du fortalt klinikkens/praksissens leder/personale, at det er en god idé regelmæssigt at sikkerhedskopiere alle data, som er gemt på USB-drevet og/eller pc'en, til en anden sikker placering?	Ja	Nej
23	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale fordelene ved at have en -forbindelse (fjernlagring af data)?	Ja	Nej

Nr.	Spørgsmål	Svar	
24	Har du forklaret klinikkens/praksissens leder/personale, hvad den korrekte fyldningstype er for hvert enkelt steriliseringsprogram?	Ja	Nej
25	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale, hvordan man klargør og placerer fyldningen i steriliseringsapparatets kammer?	Ja	Nej
26	Har du forklaret klinikkens/praksissens leder/personale, hvorfor man altid bør benytte originale dele og originalt tilbehør sammen med steriliseringsapparatet?	Ja	Nej
27	Har du vist klinikkens/praksissens leder/personale afsnittet med gode råd vedrørende sikkerhed, og forklaret afsnittets indhold?	Ja	Nej
28	Har du forklaret klinikkens/praksissens leder/personale de forskellige oplysninger om cybersikkerhed?	Ja	Nej
29	Har du forklaret klinikkens/praksissens leder/personale, hvordan man udfører B&D-testen?	Ja	Nej
30	Har du forklaret klinikkens/praksissens leder/personale, hvordan man udfører Helix-testen?	Ja	Nej
Sæt kryds			
31	Har du gennemført en vakuumtest?	Ja	Nej
32	Har du gennemført et B Universal 134-cyklusprogram med bakkerne indsat?	Ja	Nej
33	Sidder alle tilslutninger til steriliseringsapparatet ordentligt og er de tilsluttet (tilbehør, osv.)?	Ja	Nej

INSTALLATIONSOPLYSNINGER

RIS-303 RIS-305 Serienummer:	
Dato:	
Købt hos:	
Installeret af:	
Lægens/klinikkens navn:	
Adresse:	
Telefon:	
Modtagerens underskrift:	
Montørens underskrift:	

ADRESSER TIL AFSENDELSE AF TJEKLISTE TIL INSTALLATION

Send en kopi af den udfyldte installationstjekliste til begge disse adresser:

Fax:	+43 6274 6236-55
Post/e-mail:	Ignaz-Glaser-Straße 53, Postfach 1 5111 Bürmoos Østrig office.sterilisering@wh.com

Formular med Helix-testdokumentation

VEJLEDNING

Brug denne side til at lave en logbog over effektiviteten af steriliseringscyklussen i hele steriliseringsapparatets levetid.

FORMULAR

Dato	Cyklusnr.	Operatør	Frigivet		Underskrift	Kemisk indikator
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		

Dato	Cyklusnr.	Operator	Frigivet		Underskrift	Kemisk indikator
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		

Dato	Cyklusnr.	Operator	Frigivet		Underskrift	Kemisk indikator
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		
			Ja	Nej		



 **W&H Sterilization Srl**

via Bolgara, 2
Brusaporto (BG)
Italien

www.wh.com

+39 035 66 63 000

RIS-303 RIS-305
Brugervejledning

ADK

Rev01

01/03/2024

Kan ændres